

MEDISANA®

- CZ **Ultrazvukový inhalátor USC**
HU **USC ultrahangos inhaláló készülék**
PL **Inhalator ultradźwiękowy USC**
TR **Ultrasonik İnhaleasyon Cihazı USC**
RU **Ингалятор ультразвуковой USC**



IM 24

Art. 54100

CE 0297

Návod k použití
Használati utasítás
Instrukcja obsługi
Kullanım talimatı
Инструкция по применению

Přečtěte si prosím pečlivě!
Kérjük, gondosan olvassa el!
Przeczytaj uważnie!
Lütfen dikkatle okuyunuz!
Внимательно ознакомьтесь!

PV № ФС3 2010/06721

MEDISANA®

CZ Návod k použití

1 Bezpečnostní pokyny	1
2 Užitečné informace	3
3 Použití	5
4 Různé	10
5 Záruka	13

HU Használati utasítás

1 Biztonsági útmutatások	14
2 Tudnivalók	16
3 Használat	18
4 Egyéb	23
5 Garancia	26

PL Instrukcja obsługi

1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	27
2 Warto wiedzieć	29
3 Stosowanie	31
4 Informacje różne	36
5 Gwarancja	39

TR Kullanım talimatı

1 Güvenlik bilgileri	40
2 Bilinmesi gerekenler	42
3 Uygulama	44
4 Çeşitli bilgiler	49
5 Garanti	52

RU Инструкция по применению

1 Указания по безопасности	53
2 Полезные сведения	55
3 Применение	57
4 Разное	62
5 Гарантия	65

*Otevřete prosím tuto stranu a nechte ji k rychlé orientaci otevřenou.
Hajtsa ki ezt az oldalt és hagyja kihajtvá a gyors tájékozódás érdekében.*

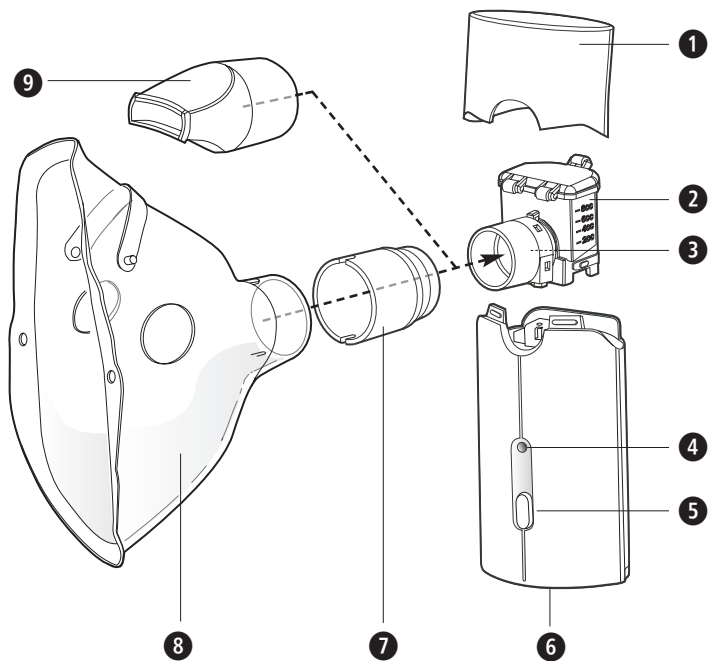
Otwórz tę stronę i dla szybszej orientacji zostaw zawsze otwartą.

Lüften bu sayfayı açınız ve hızlı uyum için bu sayfayı açık bırakınız.

Откройте эту страницу и оставьте открытой для более быстрой ориентации.

MEDISANA®

Přístroj a ovládací prvky
A készülék és a kezelőelemek
Urządzenie i elementy obsługi
Cihaz ve Kullanma Elemanları
Прибор и органы управления



MEDISANA®

CZ

- 1 Víčko
- 2 Nádobka na účinnou látku
- 3 Rozprašovací jednotka
- 4 Provozní kontrolka (zelená)
Kontrolka stavu baterie (oranžová)
- 5 Tlačítko VYPÍNAČE
- 6 Přihrádka na baterie
- 7 Spojka
- 8 Maska
- 9 Náustek

HU

- 1 Borítás
- 2 Hatóanyagtartály
- 3 Párolóegység
- 4 Üzemjelző (zöld)
Elemjelző (narancssárga)
- 5 KI/BE gomb
- 6 Elemtartó rekesz
- 7 Csatlakozóelem
- 8 Maszk
- 9 Szájilleszték

PL

- 1 pokrywa
- 2 zbiornik inhalatu
- 3 rozpylacz
- 4 lampka kontrolna (zielona)
lampka kontrolna (pomarańczowa)
- 5 WYŁĄCZNIK ZASILANIAzał./wył.
- 6 schowek na baterię
- 7 złączka
- 8 maska
- 9 ustnik

TR

- 1 Kapak
- 2 Etkin madde haznesi
- 3 Nebülizatör
- 4 Çalışma göstergesi (yeşil)
Akü göstergesi (turuncu)
- 5 AÇ/KAPAT tuşu
- 6 Pil yuvası
- 7 Bağılantı parçası
- 8 Maske
- 9 Ağız parçası

RU

- 1 Крышка
- 2 Емкость для медикаментов
- 3 Распылитель
- 4 Рабочий индикатор (зеленый)
Индикатор заряда батареек
(оранжевый)
- 5 ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
- 6 Отсек для батареек
- 7 Соединитель
- 8 Маска
- 9 Мундштук



DŮLEŽITÉ POKYNY! PEČLIVĚ USCHOVEJTE!

Před prvním použitím přístroje si přečtěte návod k použití a především bezpečnostní pokyny. Návod k použití dobře uschovejte.

Pokud budete přístroj předávat dalším osobám, předejte spolu s ním i návod k použití.

Vysvětlivky symbolů



Tento návod k obsluze je určen pro tento přístroj. Obsahuje důležité informace o uvedení do provozu a o obsluze. Přečtěte si celý návod k obsluze. Nedodržování tohoto návodu může dojít k vážným úrazům nebo k poškození přístroje.



VAROVÁNÍ

Dodržujte tyto výstražné pokyny, zabráníte tak možnému úrazu uživatele.



POZOR

Dodržujte tyto pokyny, zabráníte tak možnému poškození přístroje.



UPOZORNĚNÍ

Tato upozornění vám poskytnou další užitečné informace o instalaci nebo provozu.



Klasifikace přístroje: Typ BF



Číslo šarže



Výrobce



Datum výroby

CZ

1 Bezpečnostní pokyny

MEDISANA®



Bezpečnostní pokyny

- Používejte inhalátor výhradně v souladu s jeho určením tak, jak je popsáno v návodu k obsluze.
- Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství od výrobce.
- Zabraňte kontaktu se špičatými nebo ostrými předměty. V případě použití v rozporu s určením zaniká nárok na záruční plnění.
- Vadný výrobek neopravujte vlastními silami. Opravy nechejte provést pouze v autorizovaném servisu.
- Tento výrobek není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo osobami, které mají nedostatečné zkušenosti a znalosti s výjimkou případu, že výrobek používají pod dozorem osob, odpovědných za jejich bezpečnost nebo pokud od těchto osob získali informace o tom, jak výrobek používat.
- Dávejte pozor na děti, aby si s výrobkem nehrály.
- Při aplikaci držte inhalátor pokud možno v kolmé poloze.
- Nepoužívejte výrobek v blízkosti směsi anestetik, která mohou po smíšení se vzduchem nebo kyslíkem vzplanout.
- Výrobek nepoužívejte v blízkosti vysokofrekvenčních elektromagnetických vysílačů.
- Výrobek nikdy nepoužívejte během koupání nebo sprchování.
- Nikdy nečistěte inhalátor ani rozprašovací komoru pod tekoucí vodou. Dbejte, aby se do vnitřní části výrobku nedostala voda.
- Nenechávejte výrobek venku nebo ve vlhkém prostředí. Výrobek není vodotěsný.
- Pokud nebudete inhalátor delší dobu používat vyjměte baterie, aby nedošlo k jejich vytečení.
- Dříve, než zahájíte terapii pomocí inhalátoru, konzultujte se svým lékařem dobu použití, způsob dávkování a četnost použití.
- **Rozprašovač není určen k použití v anestetických dýchacích jednotkách nebo v systémech podpory dýchání.**
- V případě, že trpíte cukrovkou nebo jiným onemocněním, musíte použití inhalátoru konzultovat se svým lékařem.
- Těhotné ženy musejí respektovat nezbytná preventivní opatření a přizpůsobit použití výrobku svému individuálnímu stavu nebo konzultovat aplikaci se svým lékařem.
- Výrobek nepoužívejte, pokud se v místě použití objeví otoky, popáleniny, záněty, vyrážky, ranky apod.
- Kúra by měla být příjemná. Pokud pociťujete bolesti nebo vnímáte aplikaci jako nepříjemnou, přerušte ji a kontaktujte svého lékaře.

Mnohokrát děkujeme

Mnohokrát děkujeme za vaši důvěru a srdečně blahopřejeme! Zakoupením ultrazvukového inhalátoru **USC** jste získali kvalitní výrobek společnosti **MEDISANA**.

Pro dosažení požadovaného výsledku při používání a dlouhé životnosti ultrazvukového inhalátoru **USC** značky **MEDISANA** vám doporučujeme, abyste si pečlivě přečetli níže uvedené pokyny k použití a údržbě výrobku.

2.1 Rozsah dodávky a obal

Zkontrolujte nejprve, zda je přístroj kompletní a není poškozený. Pokud máte pochybnosti, přístroj nepoužívejte a kontaktujte prodejce nebo jeho servis.

K rozsahu dodávky patří:

- 1 inhalátor **USC** s rozprašovací jednotkou, nádobkou na účinnou látku a víčkem
- 1 spojka pro nasazení masky
- 1 náustek
- 1 maska pro dospělé
- 1 maska pro děti
- 4 baterie (typ AA, LR 6) 1,5 V
- 1 pouzdro na ukládání
- 1 Návod k použití

Obaly jsou recyklovatelné nebo se mohou odevzdat pro cirkulaci surovin. Zlikvidujte prosím již nepotřebný obalový materiál v souladu s předpisy. Pokud při vybalení zjistíte škody vzniklé přepravou, kontaktujte ihned svého prodejce.



VAROVÁNÍ

Dbejte na to, aby se obalové fólie nedostaly do rukou dětí. Hrozí nebezpečí udušení!

2.2 Co byste měli vědět o inhalační terapii

Žít znamená dýchat, dýchat znamená žít

Onemocnění dýchacích cest nebo plic jsou často vleklá, provázejí je bolesti a jsou spojená s omezeními v běžném životě. Včasná a účinná terapie, jako je například inhalační terapie s použitím aerosolů, vás může podpořit a pomoci vám. Aerosol je směs plynu a drobných částic. Příkladem aerosolu, který známe z přírody, je mlha. Aerosolová terapie pracuje s aplikací léčivých látek "přijímaných vzduchem", tedy vdechováním. Velkou výhodou této terapie (např. narozdíl od aplikace léčivé látky formou tablet) je skutečnost, že jsou léčivé látky podávány přímo tam, kde mají účinkovat (tedy nosohltanem do plic), aniž by musely putovat jinými orgány:

1. Citelný účinek je velmi rychlý.
2. Nedochozí k žádným (závažným) účinkům nebo vedlejším účinkům na jiné orgány.
3. Množství používaného léčiva je malé.

2.3 Zvláštnosti inhalátoru MEDISANA USC

Ultrazvuková technologie

U ultrazvukových inhalátorů dochází chvěním piezoelektrického krystalu k vytváření aerosolu.

Elektrická energie se mění v mechanické chvění, které vytváří kapičky. Optimální průměr kapičky je 1 - 5 μm (podle „Směrnice o aerosolových terapiích při plicních chorobách“ švýcarské organizace Lungenliga Schweiz). Do úzkých prostor horních a dolních dýchacích cest se mohou dostat pouze kapičky o malém průměru, aby sem dopravily účinnou látku tak, aby zde mohla působit.

Inhalát



Důležité informace o užívání léčiv a preparátů

UPOZORNĚNÍ

- Dříve, než začnete užívat léky nebo preparáty, konzultujte s lékařem, zda jsou pro vás vhodné, nebo užívejte pouze takové léky nebopreparáty, které vám přede píše léka.
- Ultrazvukový inhalátor Medisana USC je určen k inhalaci všech běžných aerosolových preparátů s výjimkou:
 - Suspenzí (směsí léčivých přípravků)
 - Roztoků s vysokou viskozitou
 - Éterických olejů
- Nepoužívejte éterické oleje, ty mohou poškodit membránu rozprašovače!
- Používejte pouze vodou rozpustné preparáty a léčiva nebo roztoky vyrobené na bázi alkoholu.
- K ředění inhalátu používejte pouze izotonický roztok kuchyňské soli, jinak by mohlo dojít ke křeči dýchacích svalů (bronchospasma).
- Nepoužívejte inhaláty na bázi olejů.
- Po inhalaci solných roztoků musíte výrobek vždy propláchnout a očistit tak, jak je popsáno v bodě 4.2 (Čištění a údržba).

Příslušenství

Konstrukce výrobku nepředpokládá použití v kombinaci s jinými přístroji a zařízeními.

Používejte výhradně originální příslušenství výrobku, pouze za takových okolností lze zaručit jeho spolehlivou funkci.

Každý uživatel výrobku musí používat vlastní sadu příslušenství. Tím zabráníte riziku případného vzájemného přenosu chorob nebo škodlivých látek.

Pojistka proti vytečení obsahu

Při plnění inhalátu do nádoby na účinnou látku **2** dbejte, abyste nádobku naplnili pouze po značku maximálního obsahu (8 ml). Doporučené množství náplně je 2 až 8 ml.

V průběhu inhalační terapie můžete inhalátor naklonit v úhlu maximálně 45° směrem od sebe, k sobě nebo na stranu, aniž by došlo k narušení procesu vytváření aerosolu a omezení výsledku aplikace.

Inhalátor **MEDISANA USC** je vybaven pojistkou proti vytečení obsahu. Přesto však inhalátorem netřeste, pokud je nádobka na účinnou látku plná. Obsah nádoby by mohl vniknout do elektronického zařízení a výrobek zničit.

Automatické vypnutí

Výrobek je vybaven funkcí automatického vypnutí. Jakmile dojde k vypotřebování inhalátu na minimální úroveň a v nádobce s účinnou látkou je již pouze malý zbytek roztoku nebo v nádobce již žádný roztok nezbývá, inhalátor se po chvíli automaticky vypne.

Výrobek nepoužívejte, pokud je nádobka s účinnou látkou **2** prázdná!

Přístroj se automaticky vypne i v případě, že inhalátor naklopíte pod úhlem větším než 45°. Přitom je lhostejné, kterým směrem výrobek naklopíte.

3 Použití**3.1
Montáž**

1. Nasadíte rozprašovací jednotku **3** na nástavec nádoby na účinnou látku **2**. Spojení obou částí aretujete otočením ve směru hodinových ručiček tak, aby zlaté kontaktní plošky směřovaly dolů.
2. Nyní nasadíte tento zkompletovaný modul na základní část výrobku tak, aby obě bílé pojistky vlevo a vpravo slyšitelně zaklaply.

3. Nasadte víčko ❶ tak, aby došlo k zajištění pojistek na všech čtyřech stranách slyšitelným zaklapnutím.
4. Vložte baterie.

3.2 Vložení / vyjmutí baterií

Mírný tlakem a současný tahem ve směru šipky otevřete přihrádku na baterie ❷ na spodní straně výrobku. Vložte čtyři baterie (typ AA LR6), které jsou součástí dodaného výrobku. Respektujte směr vložení baterií (obrázek na dně přihrádky). Nasadte víčko přihrádky a zatlačením je zajištěte.

Pokud po zapnutí inhalátoru svítí oranžová kontrolka stavu baterií ❹, vyměňte baterie.



VAROVÁNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY K BATERIÍM

- Nerozebírejte baterie!
- Vybité baterie neprodlené vyjměte z výrobku!
- Nebezpečí vytečení, zabraňte kontaktu s pokožkou, očima a sliznicemi! Místa, poťřísněná kyselinou z baterie, musíte okamžitě opláchnout vodou a neprodlené vyhledejte lékaře!
- Pokud dojde k požití baterie, okamžitě vyhledejte lékaře!
- Vždy vyměňujte všechny baterie současně!
- Používejte pouze baterie stejného typu, nepoužívejte baterie různého typu, nepoužívejte společně nové a vybité baterie!
- Vložte baterie správně, dodržujte polaritu!
- Pokud přístroj déle nepoužíváte, vyjměte z něj baterie!
- Baterie vždy skladujte mimo dosah dětí!
- Baterie znovu nenabíjejte! Hrozí nebezpečí exploze!
- Nezkratujte! Hrozí nebezpečí exploze!
- Nevhazujte do ohně! Hrozí nebezpečí exploze!
- Vybité baterie a akumulátory nevyhazujte do domovního odpadu, ale do zvláštního odpadu nebo je odevzdejte do sběrný použitých baterií ve specializovaných obchodech!

3.3 Doba provozu

S novými alkalickými bateriemi můžete přístroj používat asi 100 minut. Tato kapacita vystačí na 5 - 8 aplikací se solným roztokem (v závislosti na dávkování a délce použití).

Z důvodu vysokého výkonu ultrazvukového rozprašovacího zařízení zpravidla trvá inhalace, aplikovaná inhalátorem **MEDISANA USC**, 8 - 10 minut při obsahu nádoby max. 8 ml účinné látky. Doba aplikace by neměla překročit 15 minut.

3.4 Rozsah použití

Možnosti využití inhalační terapie jsou především v oblasti akutních onemocnění dýchacích cest, jako je například:

*Nachlazení
Záněty vedlejších dutin*

Aplikace je vhodná také při chronických onemocněních, například:

*Asthma bronchiale
Bronchitida*



UPOZORNĚNÍ

Před zahájením terapie konzultujte s lékařem délku, dávkování a intervaly aplikace. V závislosti na terapeutickém cíli (např. léčba plic = použití náustku nebo léčba v oblasti nosohltanu = použití masky) je nezbytné vybrat vhodný způsob aplikace. Konzultujte tuto problematiku se svým lékařem.

3.5 Čím mohu inhalátor naplnit?

Používejte pouze vodou rozpustné preparáty a léčiva nebo roztoky vyrobené na bázi alkoholu. Můžete používat všechny inhalační roztoky určené pro ultrazvukové inhalátory. Často je doporučováno použití solného roztoku. Nepoužívejte inhaláty vyrobené na bázi oleje. Zeptejte se svého lékaře, jaký preparát je pro vás nevhodnější.

Podrobné informace získáte také v odborné literatuře na téma „Aerosol“, „Inhalace“ nebo „Inhalační terapie“, ve specializovaných zájmových organizacích a svazech nebo od svého lékaře.

3.6 Příprava inhalace

Před prvním použitím nebo po delší pauze mezi aplikacemi očistěte a dezinfikujte rozprašovací jednotku a víčko, náustek, masku a spojku (viz též část „Čištění a údržba“).

Sundejte z inhalátoru víčko **1**. Otevřete nádobku s účinnou látkou **2** a naplňte ji inhalátem (maximálně 8 ml = 8 cm). Dodržujte pokyny k použití a dávkování uvedené na příbalovém letáku příslušného léčiva, které budete používat.

Pečlivě zavřete víčko nádobky s účinnou látkou a nasadte víčko **1** na inhalátor. Pamatujte, že víčko musí být zavřeno správně, tzn. pojistky musí zaklapnout.

Nasadte na hrdlo rozprašovací jednotky **3** náustek **9** nebo spojku **7** a masku **8**.

3.7 Inhalace s použitím náustku

1. Rovně se posaďte.
2. Sevěte náustek 9 mezi rty.
3. Zapněte přístroj stisknutím vypínače 5. Rozsvítí se provozní kontrolka (zelená, 4). Aerosol se za provozu přístroje mírně zahřívá.
4. Nyní se pomalu a zhluboka nadechněte ústy a vydechněte nosem. Účinky terapie můžete zlepšit, pokud po nadechnutí na chvíli zadržíte dech. Pro obecný úspěch terapie to ovšem není nezbytné. Důležité je, abyste zůstali klidní a uvolnění, zatímco se pravidelně nadechnete a vydechujete. Neinhalujte příliš rychle. Pokud si chcete udělat přestávku, přerušete na chvíli inhalaci a vyjměte náustek z úst. Potom jej opět vložte do úst (pevně sevřete náustek rty) a opět se pomalu nadechnete a vydechujete.



UPOZORNĚNÍ

Inhalátor držte pokud možno v kolmé poloze. Menší sklon inhalátoru však nemůže nepříznivě ovlivnit aplikaci (pojistka proti vytečení obsahu). Pro dosažení plné funkčnosti během inhalace dbejte, abyste inhalátorem naklopili o více než 45° v jakémkoliv směru.

5. Délka jedné kúry s použitím inhalátoru nesmí překročit 15 minut.
6. Po ukončení inhalace vypněte inhalátor stisknutím vypínače 5. Přístroj vypněte i v případě, že jste nevypotřebovali všechny inhalát. Provozní kontrolka (zelená, 4) zhasne.
7. Jakmile dojde k vypotřebování inhalátu, přístroj se po chvíli automaticky vypne (funkce *automatického vypnutí*). Z technických důvodů zůstane v rozprašovači malý zbytek roztoku.
8. Zbytek inhalátu vylijte. Nepoužívejte jej.
9. Ihned po ukončení aplikace inhalátor očistíte (viz též část „Čištění a údržba“).

Pokud byl náustek používán delší dobu, může po použití zůstat v oblasti nástavce náustku několik kapek roztoku. Tento jev nemá vliv na provoz a funkci inhalátoru. Po použití odstraňte kapky měkkou utěrkou.

3.8 Inhalace s použitím masky

Součástí dodaného výrobku jsou dvě inhalační masky **8** (1 dětská a 1 pro dospělé) a spojka **7**. Pomocí masky můžete vdechnout aerosol nosem. Tuto alternativu aplikace vnímají jako příjemnější především děti a starší lidé.

1. Rovně se posaďte.
2. Nasaďte masku **8** a spojku **7** na rozprašovací jednotku **3**.
3. Přidržte masku lehkým tlakem na nose. Dbejte, aby maska pevně obemkla nos, nesmí však tlačit.
4. Zapněte přístroj stisknutím vypínače **5**. Rozsvítí se provozní kontrolka (zelená, **4**). Aerosol se za provozu přístroje mírně zahřívá.
5. Nyní pomalu a zhluboka nadechněte a vydechněte nosem. Účinky terapie můžete zlepšit, pokud po nadechnutí na chvíli zadržíte dech. Pro obecný úspěch terapie to ovšem není nezbytné. Důležité je, abyste zůstali klidní a uvolnění, zatímco se pravidelně nadechnete a vydechujete. Neinhaluje příliš rychle. Pokud potřebujete přestávku, přerušte na chvíli aplikaci.



UPOZORNĚNÍ

Inhalátor držte pokud možno v kolmé poloze. Menší sklon inhalátoru však nemůže nepříznivě ovlivnit aplikaci (pojistka proti vytečení obsahu). Z důvodu správné funkčnosti dbejte při inhalaci, abyste inhalátor nenaklápěli o více než 45° v každém směru.

6. Délka jedné kúry s použitím inhalátoru nesmí překročit 15 minut.
7. Po ukončení inhalace vypněte inhalátor stisknutím vypínače **5**. Přístroj vypněte i v případě, že jste nevytřebovali všechny inhalát. Provozní kontrolka (zelená, **4**) zhasne.
8. Jakmile dojde k vypotřebování inhalátu, přístroj se po chvíli automaticky vypne (funkce automatického vypnutí). Z technických důvodů zůstane v rozprašovací jednotce malé zbytkové množství inhalátu.
9. Zbytek inhalátu vylijte. Nepoužívejte jej.
10. Ihned po ukončení každé aplikace inhalátor očistěte (viz též část „Čištění a údržba“).

**UPOZORNĚNÍ**

Při použití masky zůstává na sliznici nosohltanu více aerosolu, než při aplikaci s použitím náustku.

4.1 Tip firmy MEDISANA

Díky taštičce pro uchovávání inhalátoru **MEDISANA USC** můžete mít svůj ultrazvukový inhalátor vždy u sebe, uschovaný v čisté a bezpečí. Použití inhalátoru není hlučné, proto můžete výrobek používat kdykoliv, aniž byste rušili své okolí. Pozorování ukázalo, že především děti snášejí aplikaci inhalátoru právě díky velmi nízké hlučnosti mnohem lépe, protože použití není spojeno s rušivými vlivy a nevyvolává strach.

**UPOZORNĚNÍ**

V případě, že je v domácnosti několik uživatelů inhalátoru, a tím i více sad příslušenství, doporučujeme jednoznačně označit jednotlivé sady např. nesmyvatelným fixem tak, aby nemohlo dojít k záměně.

**UPOZORNĚNÍ**

Inhalátor důkladně očistěte ihned po aplikaci tak, jak je popsáno níže.

4.2 Čištění a údržba

- Dříve, než začnete přístroj čistit, vyjměte baterie.
- Sundejte z inhalátoru všechny nástavce, víčko, nádobku na účinnou látku a rozprašovací jednotku.
- Při čištění nikdy nadržte celý inhalátor nebo rozprašovací jednotku pod tekoucí vodou a dbejte, aby voda nevnikla do přístroje.
- Těleso přístroje čistěte utěrkou mírně navlhčenou v jemném mýdlovém roztoku.
- Víčko očistěte stejným způsobem.
- Používané nástavce (náustek, masku, spojku) čistěte pod tekoucí vodou.
- Inhalátor musíte takto vyčistit i v případě, že jste výrobek delší dobu nepoužívali a před prvním použitím po zakoupení výrobku.
- V případě aplikace při infekčních chorobách musíte všechny nástavce inhalátoru jednou denně dezinfikovat (doporuču-

jeme provést dezinfekci buď pravidelně každé ráno nebo večer nebo v pevně stanovenou dobu). K provedení dezinfekce můžete použít alkohol nebo běžné dezinfekční prostředky ve spreji na alkoholové bázi. Přitom dbejte, aby na nástavcích nezůstaly zbytky dezinfekčního prostředku a při nejbližší aplikaci nedošlo k jejich vdechnutí.

- Rozložte všechny části inhalátoru samostatně na utěrku a nechejte je oschnout. Dokud budou jednotlivé nástavce a součásti vlhké, neskládejte je dohromady.
- Po každém použití očistíte nádobku s účinnou látkou a rozprašovací jednotku. Nalijte do nádobky s účinnou látkou 8 ml etylalkoholu. Přitom nesundávejte z nádobky rozprašovací jednotku. Zavřete nádobku na účinnou látku. Nechejte minimálně 10 minut působit alkohol v nádobce. Pro dosažení lepšího výsledku dezinfekce několikrát jednotku mírně protřepejte. Po takto provedené dezinfekci vylijte etylalkohol z nádobky.
- Opakujte proceduru, tentokrát ovšem s použitím vody.
- Odpojte rozprašovací jednotku z nádobky na účinnou látku. Přitom otáčejte rozprašovací jednotku proti směru hodinových ručiček a stahujte ji z hrdla nádobky. Nakonec znovu očistěte obě části čistou vodou.
- Po inhalaci solných roztoků se mohou zbytky kapaliny usadit v jemné síťce inhalátoru formou krystalů a případně poškodit síťku. Aby k tomu nedošlo, důrazně doporučujeme výrobek chvíli (tzn. cca. 1 min.) použít pouze s čistou vodou a vypálchnout tak solný roztok.
- Přitom vždy pamatujte, že rozprašovací jednotka a nádobka na účinnou látku musí dobře proschnout.
- V případě, že zůstanou na zlatých kontaktech inhalátoru a rozprašovací jednotky zbytky léčivých roztoků nebo jiné nečistoty, použijte k očištění vatové tampony navlhčené etylalkoholem.

4.3 Pokyny k likvidaci



Tento přístroj se nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.

Každý spotřebitel je povinen odevzdat veškeré elektrické nebo elektronické přístroje bez ohledu na to, zda obsahují škodlivé látky či nikoli, na sběrném místě ve svém bydlišti nebo v obchodě, aby mohly být tyto přístroje zlikvidovány v souladu s životním prostředím.

Před likvidací přístroje vyjměte baterie. Nevhazujte spotřebované baterie do domovního odpadu, ale do zvláštního odpadu nebo je odevzdejte ve specializovaném obchodě do sběrného boxu na baterie. Obrátte se v případě likvidace na svůj obecní nebo městský úřad nebo na svého prodejce.

CZ

4 Různé

MEDISANA®

4.4 Příslušenství MEDISANA USC

Žádejte u svého specializovaného prodejce nebo ve vašem servisním centru.

<i>Sada masek (2 masky + adaptér) pro inhalátor USC</i>	
Č. výrobku 54101	Kód EAN 40 15588 54101 8
<i>Náustek pro inhalátor USC</i>	
Č. výrobku 54102	Kód EAN 40 15588 54102 5
<i>Víko pro inhalátor USC</i>	
Č. výrobku 54103	Kód EAN 40 15588 54103 2
<i>Rozprašovací komora pro inhalátor USC</i>	
Č. výrobku 54104	Kód EAN 40 15588 54104 9

Použijte výhradně originální příslušenství výrobku, pouze za takových okolností lze zaručit jeho spolehlivou funkci.

4.5 Technické údaje

Název a model	: MEDISANA ultrazvukový inhalátor USC
Napájení	: 6 V _{max} , 4 baterie (typ AA, LR 6) 1,5 V
Frekvence ultrazvuku	: 100 kHz
Výkon rozprašovače	: více než 0,25 ml/min. při použití roztoku soli
Průměrná velikost částice	: 4,8 μm
Obsah inhalátu	: max. 8 ml = 8 ccm
Zbytek v nádobce na roztok	: cca. 0,2 ml
Rozměry	: cca. 142 x 75 mm
Hmotnost	: cca. 300 g
Provozní podmínky	: 5 °C až 40 °C, relativní vlhkost vzduchu menší než 80 %, bez tvorby kondenzátu
Skladovací podmínky	: -10 °C až +45 °C, relativní vlhkost vzduchu menší než 80 %, bez tvorby kondenzátu
Klasifikace	: aplikátor typu BF ¹⁾ klasifikace podle německého zákona o lékařských výrobcích (MPG), IIa
Č. výrobku	: 54100
Kód EAN	: 4015588 54100 1

CE 0297

Elektromagnetická kompatibilita:

Přístroj odpovídá požadavkům normy EN 60601-1-2 na elektromagnetickou kompatibilitu. Podrobnosti o těchto měřených údajích najdete na homepage společnosti MEDISANA: www.medisana.com.

V důsledku stálého vylepšování výrobku si vyhrazujeme technické změny a změny tvaru.

**Záruční
podmínky
a podmínky
oprav**

Obratě se prosím v případě záruky na svůj specializovaný obchod nebo přímo na servisní místo. Pokud byste museli přístroj zaslat, uveďte prosím závadu a přiložte kopii stvrzenky o koupi.

Platí přitom následující záruční podmínky:

1. Na výrobky **MEDISANA** se poskytuje záruka tři roky od data prodeje. Datum prodeje je nutno v případě záruky prokázat stvrzenkou o koupi nebo fakturou.
2. Závady v důsledku materiálových nebo výrobních vad se odstraňují během záruční lhůty zdarma.
3. Opravou v záruce nedochází k prodloužení záruční lhůty ani pro přístroj ani pro vyměněné komponenty.
4. Ze záruky jsou vyloučené:
 - a. veškeré závady, které vznikly neodborným používáním, např. nedodržováním návodu k použití.
 - b. závady, které plynou z oprav nebo zásahů kupujícím nebo neoprávněnou třetí osobou.
 - c. závady vzniklé při přepravě na cestě od výrobce ke spotřebiteli nebo při zaslání do servisu.
 - d. součástí příslušenství, které podléhají běžnému opotřebení.
5. Ručení za nepřímé nebo přímé následné škody, které jsou způsobené přístrojem, je vyloučeno i tehdy, pokud je škoda na přístroj uznána jako případ záruky.

**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
NĚMECKO

E-Mail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Adresy servisů naleznete v samostatném příbalovém letáku.



FONTOS MEGJEGYZÉSEK! FELTÉTLENÜL ŐRIZZE MEG!

A készülék használatba vétele előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót, különös tekintettel az alábbi biztonsági tudnivalókra, és őrizze meg a használati útmutatót.

Ha a készüléket továbbadja, feltétlenül mellékelje hozzá ezt a használati útmutatót.

Jelmagyarázat



A használati útmutató ehhez a készülékhez tartozik. Fontos információkat tartalmaz az üzembe helyezésről és a kezelésről. Olvassa el teljesen a használati útmutatót. Ezeknek az utasításoknak a figyelmen kívül hagyása súlyos sérülésekhez vagy a készülék meghibásodásához vezethet.



FIGYELMEZTETÉS

A következő figyelmeztetéseket be kell tartani, hogy a felhasználót fenyegető sérüléseket el lehessen kerülni.



FIGYELEM

A következő figyelmeztetéseket be kell tartani, hogy a készülék károsodását el lehessen kerülni.



MEGJEGYZÉS

Ezek az útmutatások fontos információkkal szolgálnak az összeszerelésről és az üzemeltetésről.



A készülék osztályba sorolása: BF típusú



LOT-Nummer



LOT szám



Gyártási időpont



Biztonsági útmutatások

- Csak a használati útmutató szerinti rendeltetésnek megfelelően használja a készüléket.
- Csak a gyártó eredeti kiegészítő és cserealkatrészeit használja.
- Kerülje a hegyes vagy éles tárgyakkal való érintkezést. A célnak nem megfelelő használat esetén a garancia érvényét veszti.
- Meghibásodás esetén ne próbálkozzon a készülék javításával. A javításokat szakszervizzel végeztesse.
- A készülék nem alkalmas korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel, illetve kevés tapasztalattal és/vagy ismerettel rendelkező személyek általi használatra (a gyermekeket is beleértve), kivéve, ha a biztonságért felelős személy felügyeli a műveletet vagy útmutatást ad a készülék használatáról.
- Gyermekek csak felügyelet mellett használhatják a készüléket, így biztosítva, hogy ne játsszanak vele.
- A készüléket tartsa lehetőség szerint függőlegesen a használat során.
- Ne használja a készüléket olyan érzéstelenítőszer-keverékek közelében, amelyek levegő vagy oxigén hatására gyúlékonyak.
- Ne használja a készüléket magas frekvenciájú, elektromágneses adók közelében.
- Soha ne használja a készüléket fürdés vagy zuhanyozás közben.
- Sose tartsa a teljes készüléket vagy a párologtató kamrát tisztítás céljából folyó víz alá. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe.
- Ne hagyja a készüléket a szabadban vagy egyéb nedves környezetben állni. A készülék nem vízálló.
- Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, akkor távolítsa el az elemeket belőle, hogy azok ne merüljenek le.
- Mielőtt hozzákezdene egy terápiához a készülékkel, egyeztessen orvosával a használat időtartamáról, az adagolásról és a használat gyakoriságáról.
- **A párologtató nem alkalmas anesztéziás légző- és tüdő lélegeztetőrendszerekben történő felhasználásra.**
- Cukorbetegség vagy egyéb betegség esetében a készülék használata előtt egyeztessen háziorvosával.
- Állapotos nők ügyeljenek a szükséges óvintézkedések betartására és egyéni terhelhetőségükre; adott esetben egyeztessenek az orvosukkal.
- Ne használja a készüléket duzzanatos, égési sérüléssel, gyulladt, kiütéssel, sebes vagy érzékeny területeken.
- A kezelésnek kellemes hatásúnak kell lennie. Ha fájdalmat érez, vagy kellemetlennek érzi a használatot, szüneteltesse, és egyeztessen az orvosával.

HU 2 Tudnivalók

MEDISANA®

Köszönetnyilvánítás

Nagyon köszönjük a bizalmát, és szívből gratulálunk! Az **USC** ultrahangos inhaláló készülékkel a **MEDISANA** cég minőségi termékét vásárolta meg. A kívánt eredmény elérése és a **MEDISANA USC** ultrahangos inhaláló készülék hosszantartó és örömteli használata érdekében olvassa el figyelmesen az alábbi használati és karbantartási útmutatót.

2.1 A csomagolás tartalma és a csomagolás

Kérjük, először ellenőrizze, hogy a készülék hiánytalan-e és nincs rajta sérülés. Kétséges esetben ne használja a készüléket, hanem forduljon kereskedőjéhez vagy a szervizhez.

A csomagoláshoz tartozik:

- 1 **USC** inhaláló készülék
- 1 felnőttmaszk
- párologtatóval,
- 1 gyerekmásk
- hatóanyagtartállyal
- 4 elem (AA típus, LR 6) 1,5 V és borítással
- 1 csatlakozóelem a maszkhoz
- 1 tároló taska
- 1 szájilleszték
- 1 használati utasítás

A csomagolások újrahasznosíthatók vagy visszajuttathatók a nyersanyagkörforgásba. Kérjük, hogy a már nem használt csomagolóanyagot szabályszerűen ártalmatlanítsa! Ha kicsomagolás közben szállítási sérülést észlel, haladéktalanul lépjen kapcsolatba a kereskedőjével, akinél a terméket vette!



FIGYELMEZTETÉS

Ügyeljen arra, hogy a csomagolófólia ne kerüljön gyermekek kezébe! Fulladásveszély áll fenn!

2.2 Fontos tudnivalók az inhalációs terápiáról

Élet = légzés / légzés = élet

A légutak és a tüdő betegségei sokszor hosszantartóak, fájdalmasak és gyakran korlátozzák a mindennapi életünket. Az időbeni és hatásos terápiák, mint például az aeroszolos inhalációs terápia, segíthetnek ilyenkor.

Aeroszolnak a gáz és részecske keverékeket hívjuk; példa erre a természetben a köd. Az aeroszolos terápia során a gyógyszerek "légneművé" (pl. pára) válnak és így lesznek belélegezve. A terápia nagy előnye (pl. a tablettás terápiával szemben) az, hogy a gyógyszerek közvetlenül oda jutnak, ahol ki kell fejteniük a hatásukat (az orr- és szájüregben keresztül a tüdőbe), anélkül, hogy más szerveken át kellene haladniuk.

1. A hatás érzékelhetően gyorsan válik érezhetővé.
2. Nincsenek (említésre méltó) hatásai illetve mellékhatásai más szervekre.
3. Kicsi a felhasznált gyógyszer mennyiség.

2.3 Tudnivalók a MEDISANA USC használatával kapcsolatban

Ultrahangos technológia

Az ultrahangos párologtató piezoelektromos kristály keltette rezgések segítségével állítja elő az aeroszolt.

Tehát elektromos energiát alakít át mechanikus rezgésekké, ami által cseppek képződnek. A cseppek optimális átmérője 1 - 5 m (az Irányelv tüdőbetegségek aeroszol terápias kezelésére szerint, svájci tüdőliga) Csak kis átmérő esetén tudnak a cseppek az alsó és felső légutak szűk elágazásaiba behatolni, és így a gyógyszert oda szállítani és ott átadni, ahol annak hatnia kell.

Inhaláló keverék



**Fontos
tudnivalók a
gyógyszerek /
preparátumok
használatáról**

MEGJEGYZÉS

- Mielőtt használni kezdene egy gyógyszert vagy preparátumot, tisztázza az orvosával, hogy az megfelelő-e az Ön számára, vagy használjon kizárólag olyan gyógyszert/preparátumot, amelyet az orvosa felírt önnek.
- A Medisana USC ultrahangos inhalációs készülék alkalmas minden szokványos, aeroszolos preparátum inhalálására, az alábbiak kivételével:
 - keverékek (gyógyszerkóktél)
 - nagy viszkozitású oldatok
 - illékony olajok
- Ne használjon illékony olajokat, mivel ezek megsérthetik a párologtató membránt!
- Csak vízben oldható preparátumokat/gyógyszereket használjon vagy olyanokat, amelyeket alkoholos alappal állítanak elő.
- Az inhalálendő keverék hígítására csak izotonikus konyhasóoldatot használjon, különben adott esetben bronchospasmust válthat ki a keverék.
- Ne használjon olaj alapú keveréket.
- Sótartalmú oldatok inhalációja után feltétlenül ki kell öblítenie és tisztítania a készüléket a 4.2 (Tisztítás és ápolás) fejezetben leírtak szerint.

HU 2 Tudnivalók / 3 Használat

MEDISANA®

Tartozékok

Ne használja a készüléket más készülékekkel kombináltan. Csak az eredeti tartozékokat használja a készülékhez, csak ekkor biztosított a biztonságos működés. Minden felhasználónak legyenek saját tartozékai, a kölcsönös fertőzés és a káros anyagok átvitelének elkerülésének érdekében.

Tűlfolyásvédelem

Az inhalációs keverék betöltésekor a hatóanyagtartályba **2** ügyeljen arra, hogy csak a maximális töltési magasságot jelölő csíkig (8 ml) töltsen azt fel. Az ajánlott töltőmennyiség 2 és 8 ml között helyezkedik el.

Az inhaláció alatt a készüléket maximum 45 °-ban megdöntheti előre, hátra vagy oldalra a párologtatás és így a kezelés hatásosságának befolyásolása nélkül.

A **MEDISANA USC** tűlfolyásbiztos. Ennek ellenére ne rázza a készüléket, ha a hatóanyagtartály meg van töltve; ezáltal folyadék kerülhet az elektronikába és ez tönkretelheti a készüléket.

Automatikus kikapcsolás

A készülék rendelkezik automatikus kikapcsolási funkcióval. Ha az inhalációs keverékből már csak egy jelentéktelen maradék van, és a hatóanyagtartályban már szinte vagy egyáltalán nincs folyadék, akkor a készülék rövid idő elteltével magától kikapcsol.

Ne használja a készüléket üres hatóanyagtartállyal **2**!

Ugyancsak kikapcsol a készülék, ha bármelyik irányban átlépi a 45 °-os dőlésszöget.

3 Használat

3.1 Összeszerelés

1. Helyezze a párologtatót **3** a hatóanyagtartályon lévő **2** csatlakozóhelyre, rögzítse úgy, hogy az óramutató járásával megegyező irányba forgatja addig, amíg az arany színű kontaktuselektrodák lefelé nem mutatnak.
2. Ezt követően helyezze az így összeállított részeket a készülék alapjára úgy, hogy a két fül a bal és a jobb oldalon hallhatóan rögzüljön.
3. Helyezze fel a borítást **1** úgy, hogy ez is hallhatóan rögzüljön mind a négy erre kialakított helyen.
4. Helyezze be az elemeket.

3.2 Elemek behelyezése / kiszedése

Nyissa ki az elemtartót **6** a készülék alján úgy, hogy benyomja egy kicsit és ezzel egyidejűleg meghúzza a nyíl szimbólumot. Helyezze be a készülékhez mellékelt négy elemet (AA LR6 típus). Ügyeljen az elemek behelyezésénél azok irányára (ábra a készülékház alján). Helyezze vissza az elemtartó fedelét és nyomja vissza a helyére.

Ha a bekapcsolt készüléken világít a narancssárga elemkijelző **4**, akkor helyezzen be új elemeket.



FIGYELMEZTETÉS ELEMRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK

- Ne szedje szét az elemeket!
- A lemerült elemeket azonnal vegye ki a készülékből!
- Az elemek kifolyásának fokozott veszélye; kerülje a bőrrel, a szemmel és a nyálkahártyákkal való érintkezést! Az elemsavval való érintkezés esetén rögtön öblítse le bő, tiszta vízzel az érintett helyeket, és azonnal forduljon orvoshoz!
- Ha az elem lenyelésére kerülne sor, azonnal orvoshoz kell fordulni!
- Mindig egyszerre cserélje ki az összes elemet!
- Csak azonos típusú elemeket helyezzen be, és ne használjon egyszerre különböző típusú vagy használt és új elemeket!
- Ügyeljen az elemek helyes elhelyezésére és a polarításra!
- Vegye ki az elemeket, ha hosszabb ideig nem használja a készüléket!
- Az elemeket ne tartsa gyermekek által elérhető helyen!
- Ne töltsé újra az elemeket! Robbanásveszély áll fenn!
- Ne zárja rövidre azokat! Robbanásveszély áll fenn!
- Ne dobja tűzbe azokat! Robbanásveszély áll fenn!
- Az elhasznált elemeket és akkumulátorokat ne a háztartási hulladékkal dobja ki, hanem tegye az erre szolgáló gyűjtőtárolókba, vagy adja le a szakkereskedések elemgyűjtő helyein!

3.3 Üzemidő

Új Alkaline elemekkel kb. 100 percig tudja használni a készüléket. Ez 5 - 8 sóoldatos használathoz elegendő idő (adagolástól és a használat időtartamától függően).

Általában 8 - 10 percig tart egy inhalációs szakasz a **MEDISANA USC** készülékkel az ultrahangos párástó nagy teljesítményének köszönhetően, ha a hatóanyagtartály maximum 8 ml-rel lett feltöltve. Egy alkalmazás ne tartson összesen tovább 15 percnél.

3.4 Alkalmazási területek

Az inhalációs terápia felhasználási területét az akut légúti megbetegedések, mint például:

*megfázás
arcüreggyulladás*

vagy a krónikus betegségek jelentik, mint például:

*bronchiális asztma
bronchitis*



MEGJEGYZÉS

Egyeztessen orvosával a terápia kezdete előtt a terápia hosszáról, az adagolásról és a használat gyakoriságáról. A kezelési módot a terápia célja szerint (pl. a tüdő kezelése = szájilleszték használata vagy az orr-gége tájék kezelése = maszk használata) kell megválasztani. Kérje ki ehhez is az orvosa tanácsát.

3.5 Mivel tölthetem meg a készüléket?

Csak vízben oldható preparátumokat/gyógyszereket használjon vagy olyanokat, amelyeket alkoholos alappal állítanak elő. Minden szokványos, ultrahangos inhalációs készülékhez készített, inhalációs oldat használható. Gyakran ajánlott a sóoldat használata. Ne használjon olaj alapú inhalációs keveréket. Kérdezze meg orvosát, hogy melyik preparátum alkalmas az Ön számára.

Részletes információt kaphat az aeroszol, inhaláció vagy belégzési terápia témájú szakkönyvekből, valamint munkacsoportoktól és egyesületektől vagy az orvosától.

3.6 Előkészület az inhalációhoz

Az első üzem behelyezés előtt vagy hosszabb használaton kívül töltött idő után tisztítsa meg a készüléket, és fertőtlenítsa a párologtatót és a borítást valamint a szájillesztéket és a maszkot a csatlakozóelemmel együtt (lásd még Tisztítás és ápolás).

Távolítsa el a borítást **1** a készülékről. Nyissa ki a hatóanyag-tartályt **2** és töltsse fel az inhalációs keverékkel (maximum 8 ml = 8 ccm). Vegye figyelembe az éppen használt gyógyszer tájékoztatójában található használati és adagolási információkat.

Zárja le ismét biztosan a hatóanyag-tartályt és helyezze vissza a borítást **1** a készülékre. Ügyeljen arra, hogy a borítás helyesen és szorosan simuljon a készülékre, tehát a helyes rögzítésre.

Rakja fel a szájillesztéket **9**, illetve a csatlakozóelemet **7** és egy maszkot **8** a párologtató **3** csatlakozócsonkjára.

3.7

Inhaláció a szájjillesztékkel

1. Üljön le lehetőleg egyenes helyzetben.
2. Fogja körül a szájjillesztéket **9** teljesen az ajkaival.
3. Kapcsolja be a készüléket a BE/KI gomb **5** megnyomásával. Az üzemjelző (zöld, **4**) világít. Az aeroszol felmelegszik egy kicsit használat közben.
4. Lélegezzen be ezután lassan és mélyen a száján keresztül, és az orrán keresztül lélegezzen ki. Javíthatja a terápia hatását, ha a levegő beszívása után rövid ideig benntartja azt. Ez azonban nem szükséges a terápia általános sikeréhez. A fontos az, hogy nyugodt és ellazult állapotban maradjon, és ezalatt szabályszerűen lélegezzen be és ki. Ne inhaláljon túl gyorsan. Ha szünetet kíván tartani, akkor szakítsa röviden félbe az inhalálást és vegye ki a szájjillesztéket a szájából. Vegye ismét szájába (az ajkak szorosán közrefogják) és lélegezzen ismét lassan be és ki.

**MEGJEGYZÉS**

A készüléket lehetőség szerint függőlegesen kell tartani. A használatot nem befolyásolja azonban, ha a készülék csekély mértékben ferdén áll (tűlfolyásbiztos). A teljes működőképesség megőrzésének érdekében ügyeljen az inhaláció során arra, hogy a készüléket ne döntse meg 45°-nál jobban egy irányba se.

5. Egy inhaláció ne tartson 15 percnél tovább.
6. Az inhaláció végeztével kapcsolja ki a készüléket a BE/KI gomb **5** megnyomásával, akkor is, ha nem használta el a teljes inhalációs keveréket. Az üzemjelző (zöld, **4**) kialszik.
7. Ha az inhalációs keverék elpárolgott, akkor a készülék rövid idő után magától kikapcsol (*automatikus végkikapcsolás*). Technikai okok miatt egy kis maradék mindig marad a párologtatóban.
8. A maradék inhalációs keveréket öntse ki. Ne használja fel ismét.
9. Tisztítsa meg a készüléket minden használat után azonnal. (lásd Tisztítás és ápolás)

Ha a szájjilleszték egy ideje használatban van, akkor előfordulhat, hogy a használat során felgyülemlik 2-3 csepp oldószert a szájjilleszték csövében. Ez azonban nincs hatással a készülék üzemére és működésére. Távolítsa el a cseppeket a használat után egy puha kendővel.

3.8 Inhaláció a maszkkal

A csomagolás részét képezi két inhalációs maszk **8** (1 gyerekeknek és 1 felnőttnek) és egy csatlakozóelem **7**. Ezek segítségével az aeroszolt az orron át is be lehet lélegezni. Ez az alkalmazási mód elsősorban gyerekek és (idősebb) emberek számára lehet kellemesebb.

1. Üljön le lehetőleg egyenes helyzetben.
2. Rakja fel a maszkot **8** a csatlakozóelemmel **7** a párologtatóra **3**.
3. Tartsa a maszkot enyhén az orr felé nyomva. Ügyeljen arra, hogy a maszk az orrot szorosan körülfogja, nyomás nélkül.
4. Kapcsolja be a készüléket a BE/KI gomb **5** megnyomásával. Az üzemjelző (zöld, **4**) világít. Az aeroszol felmelegszik egy kicsit használat közben.
5. Lélegezzen be és ki ezután lassan és mélyen az orrán keresztül. Javíthatja a terápia hatását, ha a levegő beszívása után rövid ideig benn tartja azt. Ez azonban nem szükséges a terápia általános sikeréhez. A fontos az, hogy nyugodt és ellazult állapotban maradjon, és ezalatt szabályszerűen lélegezzen be és ki. Ne inhaláljon túl gyorsan. Ha szünetet kíván tartani, akkor szakítsa meg a használatot röviden.



MEGJEGYZÉS

A készüléket lehetőség szerint függőlegesen kell tartani. A használatot nem befolyásolja azonban, ha a készülék csekély mértékben ferdén áll (túlfolyásbiztos). A teljes működőképesség megőrzésének érdekében ügyeljen az inhaláció során arra, hogy a készüléket ne döntse meg 45°-nál jobban egy irányba se.

6. Egy inhaláció ne tartson 15 percnél tovább.
7. Az inhaláció végeztével kapcsolja ki a készüléket a BE/KI gomb **5** megnyomásával, akkor is, ha nem használta el a teljes inhalációs keveréket. Az üzemjelző (zöld, **4**) kialszik.
8. Ha az inhalációs keverék elpárolgott, akkor a készülék rövid idő után magától kikapcsol (automatikus végkikapcsolás). Technikai okok miatt egy kis maradék mindig marad a párologtatóban.
9. A maradék inhalációs keveréket öntse ki. Ne használja fel ismét.
10. Tisztítsa meg a készüléket minden használat után azonnal (lásd még Tisztítás és ápolás).

**MEGJEGYZÉS**

A maszk használata során több aeroszol marad az orr-gége tájék nyálkahártyáján, mint a szájjillesztékes használat során.

4.1 A MEDISANA extra tipp

A **MEDISANA USC** hordtáskája segítségével útközben is mindig biztosan és tisztán tudja tárolni az ultrahangos inhalációs készülékét. A kis zajszintjének köszönhetően gond nélkül használhatja a készüléket, a környezetének zavarása nélkül. Különösen gyerekek kezelésénél volt észrevehető, hogy a zajszegény működés a használat nagyobb fokú elfogadását eredményezte, mivel ezt kevésbé zavarónak és félelmetesnek érezték.

**MEGJEGYZÉS**

Ha egy háztartásban több inhalációs készülék használó él és így több tartozékkészlet található, akkor azt ajánljuk, hogy ezeket pl. egy vízálló tollal egyértelműen jelölje meg, hogy ne tévesszék össze ezeket.

**MEGJEGYZÉS**

Gondosan és minden használat után közvetlenül végezze el a tisztítást az alábbiakban leírtak szerint.

4.2 Tisztítás és ápolás

- A készülék tisztítása előtt távolítsa el az elemeket.
- Vegye le a felhelyezhető alkatrészeket, a borítást, a hatóanyagtartályt a párologtatóval a készülékről.
- Sose tartsa a teljes készüléket vagy a párologtató kamrát tisztítás céljából folyó víz alá, és ügyeljen adott esetben arra, hogy ne juthasson víz a készülékbe.
- A készülék házát egy enyhén benedvesített kendővel tisztítsa, amit enyhe szappanlúggal itatott át.
- A burkolatot hasonlóképpen tisztítsa.
- Normális esetben a felhelyezhető alkatrészeket (szájjilleszték, maszk, csatlakozóelem) folyó víz alatt tisztítsa.
- Ezt a tisztítást akkor is végezze el, ha a készüléket hosszabb ideje nem használta, valamint az első használat előtt is.

- Fertőző betegségeknél a készülék felhelyezhető alkatrészeit naponta egyszer fertőtleníteni kell (ajánlatos ezt az intézkedést rendszeresen reggelente vagy esténként egy állandó időpontban elvégezni). Ehhez alkohol vagy kiskereskedelmi forgalomban kapható fertőtlenítőszer-spray használható. Ügyeljen arra, hogy ne maradjon semennyi fertőtlenítőszer a felhelyezhető alkatrészekben, hogy ne veszélyeztesse a következő inhalációt.
- Hagyja külön-külön mindegyik alkatrészt egy kendőn megszáradni. Ne dugja össze az alkatrészeket, amíg azok még nedvesek.
- Minden használat után tisztítsa meg a hatóanyagtartályt és a párologtatót. Adagoljon 8 ml etilalkoholt a hatóanyagtartályba. Ne vegye le a folyamat közben a párologtatót a hatóanyagtartályról. Zárja le a gyógyszer tartályt. Hagyja az alkoholt minimum 10 percig a tartályban. A jobb fertőtlenítés érdekében enyhén rázza ide-oda az egységet. Ezután a kezelés után öntse ki az alkoholt a tartályból.
- Ismétlje meg a folyamatot ezúttal vízzel.
- Válassza le a párologtatót a hatóanyagtartályról. Ehhez forgassa a párologtatót az óramutató járásával ellentétes irányba és húzza le a hatóanyagtartályról. Ezután tisztítsa meg mindkét darabot újra friss vízzel.
- Sótartalmú oldatok inhalációja után a folyadék maradécai lerakódhatnak kristályokként a párologtató finom hálójában, és adott esetben kárt okozhatnak a hálóban. Ennek megakadályozására nyomatékosan ajánljuk, hogy a készüléket rövid ideig, kb. 1 percig üzemeltesse tiszta vízzel a sóoldat kiöblítése érdekében.
- Mindig ügyeljen arra, hogy a párologtató és a hatóanyag-tartály rendszeresen meg legyen szárítva.
- Ha gyógyászati oldatmaradék vagy szennyeződés található a készülék, és a párologtató arany színű érintkezőin, akkor ezek tisztításához használjon etilalkohollal átitatott vattapálcikát.

4.3

Ártalmatlanítási útmutató



Ezt a készüléket nem szabad kidobni a háztartási szemétkébe.

Minden egyes fogyasztó köteles minden elektromos vagy elektronikus készüléket leadni lakóhelyének gyűjtőhelyén vagy a kereskedőnél – függetlenül attól, hogy tartalmaz-e káros anyagot vagy nem -, hogy továbbítani lehessen környezet-kímélő ártalmatlanításra!

Vegye ki az elemet, mielőtt a készüléket ártalmatlanítja! A használt elemeket ne a háztartási szemétkébe dobja ki, hanem a veszélyes hulladékok közé vagy a szakkereskedésben található elem-gyűjtőhelyre! Ártalmatlanítás tekintetében forduljon az illetékes helyi hatósághoz vagy a kereskedőhöz!

4.4**Tartozékok
MEDISANA USC**

Érdeklődjön a
szaküzletben vagy
a szervizközpontban.

Maszkkészlet (2 maszk + adapter) USC-hez

Cikkszám 54101 EAN kód 40 15588 54101 8

Szájilleszték USC-hez

Cikkszám 54102 EAN kód 40 15588 54102 5

Takarófedél USC-hez

Cikkszám 54103 EAN kód 40 15588 54103 2

Párolgatókamra USC-hez

Cikkszám 54104 EAN kód 40 15588 54104 9

Csak az eredeti tartozékokat használja a készülékhez, csak ekkor biztosított a biztonságos működés.

4.5**Műszaki adatok**

Név és modell	: MEDISANA USC ultrahangos inhaláló készülék
Feszültségellátás	: 6 V=, 4 elem (AA típus, LR 6) 1,5 V
Ultrahang-frekvencia	: 100 kHz
Párolgatótási teljesítmény	: nagyobb mint 0,25 ml/perc sóoldattal
Átlagos részecskeméret	: 4,8 µm
Inhalációs keverék töltési térfogata	: max. 8 ml = 8 ccm
Maradékterefogat a gyógyszer tartályban	: kb. 0,2 ml
Méretetek	: kb. 142 x 75 mm
Súly	: kb. 300 g
Üzemeltetési feltételek	: 5 °C és 40 °C között, 80 %-nál kisebb relatív légnedvesség, nem kondenzál
Tárolási feltételek	: -10 °C és +45 °C között, 80 %-nál kisebb relatív légnedvesség, nem kondenzál
Osztályozás	: BF típusú használati darab $\bar{\square}$ MPG szerinti osztály, IIa
Cikkszám	: 54100
EAN kód	: 4015588 54100 1

CE 0297**Elektromágneses összeférhetőség:**

A készülék megfelel az EN 60601-1-2 (elektromágneses összeférhetőség) szabvány követelményeinek. A mérési adatokkal a kapcsolatos további részleteket a MEDISANA-weblapon talál: www.medisana.com.

A folyamatos termékfejlesztések során fenntartjuk a jogot a műszaki és formai változtatásokra.

Garancia- és javítási feltételek

Garanciaigény esetén forduljon a szaküzlethez vagy közvetlenül a szervizhez! Ha be kell küldenie a készüléket, tüntesse fel a hibát, és mellékelje a vásárlási bizonylat másolatát!

Az alábbi garanciális feltételek vannak érvényben:

1. A **MEDISANA** termékekre a vásárlás napjától számítva három év garanciát adunk. A vásárlás dátumát garanciaigény esetén pénztárblokkal vagy számlával kell igazolni.
2. Az anyag- vagy gyártási hiba miatt bekövetkező hibákat a garanciaidő alatt ingyen kijavítjuk.
3. A garancia keretében nyújtott szolgáltatás nem hosszabbítja meg a garanciaidőt, sem a készülék, sem a kicserélt alkatrész, stb. tekintetében.
4. Ki vannak zárva a garanciából:
 - a. azok a károk, amelyek szakszerűtlen kezelés, pl. a használati utasítás figyelmen kívül hagyása miatt következnek be.
 - b. azok a károk, amelyek a vásárló vagy illetéktelen harmadik személy által végzett felújításra vagy beavatkozásokra vezethetők vissza.
 - c. szállítási károk, amelyek a gyártó és a felhasználó közötti úton vagy a szervizbe beküldésnél keletkeznek.
 - d. a normál kopásnak kitett tartozékok.
5. A készülék által okozott közvetlen vagy közvetett következményes károkért akkor sem vállalunk felelősséget, ha a készülék károsodását garanciális eseménynek ismerjük el.

**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

NÉMETORSZÁG

E-Mail: info@medisana.deInternet: www.medisana.de

A szerviz címét a mellékelt külön lapon találja.



WAŻNE INFORMACJE! KONIECZNIE ZACHOWAĆ!

Przed użyciem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi, w szczególności wskazówki bezpieczeństwa, i starannie przechowywać instrukcję obsługi do późniejszego wykorzystania. Przekazując urządzenie osobom trzecim, należy wręczyć też niniejszą instrukcję obsługi.

Objaśnienie symboli



Niniejsza instrukcja obsługi jest częścią składową urządzenia. Zawiera ona ważne informacje dotyczące uruchamiania i obsługi urządzenia. Należy ją dokładnie przeczytać. Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji obsługi może prowadzić do ciężkich urasów lub uszkodzenia urządzenia.



OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się z niniejszymi ostrzeżeniami, aby uniknąć ewentualnych urasów ciała.



UWAGA

Należy zapoznać się z niniejszymi ostrzeżeniami, aby uniknąć ewentualnego uszkodzenia urządzenia.



WSKAZÓWKA

Wskazówki te zawierają przydatne informacje dotyczące instalacji i stosowania.



Klasyfikacja urządzenia: typ BF



Numer LOT



Wytwórca



Data produkcji

PL

1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa MEDISANA®


**Wskazówki
dotyczące
bezpieczeństwa**

- Używaj urządzenia tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, przestrzegając instrukcji obsługi.
- Używaj wyłącznie oryginalnych części producenta.
- Unikaj kontaktu ze spiczastymi lub ostrymi przedmiotami. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem prowadzi do utraty roszczeń gwarancyjnych.
- W razie usterek nigdy nie naprawiaj samodzielnie urządzenia. Naprawę należy zlecić autoryzowanemu zakładowi serwisowemu.
- Tego urządzenia nie mogą obsługiwać osoby (zwłaszcza dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych. Nie powinny go też używać osoby bez odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że znajdują się pod opieką osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub zostały poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia.
- Dorośli powinni dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- W miarę możliwości trzymaj urządzenie podczas stosowania w pozycji pionowej.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu mieszanek anestetycznych, które ulegają zapaleniu w kontakcie z powietrzem lub tlenem.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu nadajników elektromagnetycznych wysokiej częstotliwości.
- Nigdy nie używaj urządzenia w wannie ani pod prysznicem.
- Nigdy nie przemywaj całego urządzenia lub rozpylacza pod bieżącą wodą. Zwróć uwagę, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.
- Nie przechowuj urządzenia na zewnątrz ani w wilgotnym otoczeniu. Urządzenie to nie jest wodoszczelne.
- Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, wyjmij baterie, aby uniknąć wycieku elektrolitu.
- Przed rozpoczęciem terapii przy użyciu urządzenia skonsultuj się z lekarzem co do okresu i częstości stosowania oraz dozowania.
- **Rozpylacz nie nadaje się do stosowania w urządzeniach anestetycznych lub aparatach do sztucznego oddychania.**
- W przypadku cukrzycy lub innych schorzeń, przed użyciem urządzenia należy skonsultować się z lekarzem rodzinnym.
- Kobiety w ciąży powinny przestrzegać koniecznych środków ostrożności, aby nie obciążać nadmiernie organizmu; w razie potrzeby należy skonsultować się z lekarzem.
- Nie używaj urządzenia, jeżeli na twarzy występują obrzęczenia, oparzenia, stany zapalne, wysypki skórne, rany lub podrażnienia.
- Terapia powinna sprawiać przyjemność. Jeżeli odczuwasz ból lub terapia nie sprawia Ci przyjemności, przerwij zabieg i skontaktuj się z lekarzem.

Dziękujemy

Dziękujemy za okazane nam zaufanie i gratulujemy! Inhalator ultradźwiękowy **USC** jest produktem wysokiej jakości firmy **MEDISANA**. Aby uzyskać zamierzony cel użytkowy i zapewnić długotrwałą satysfakcję z użytkowania nabytego inhalatora **MEDISANA USC**, zalecamy dokładne przeczytanie poniższych informacji dotyczących stosowania i czyszczenia.

2.1 Zakres dostawy i opakowanie

Sprawdź, czy urządzenie jest kompletne i nie jest uszkodzone. W razie wątpliwości nie uruchamiaj urządzenia, skontaktuj się ze sklepem lub punktem serwisowym.

W zakres dostawy wchodzi:

- 1 inhalator **USC** z rozpylaczem, zbiornikiem inhalatu i pokrywą
- 1 maska dla dorosłych
- 1 maska dla dzieci
- 4 baterie (Typ AA, LR 6) 1,5V
- 1 ustnik
- 1 torba do przechowywania
- 1 złączka maski
- 1 instrukcja obsługi

Opakowanie może być użyte ponownie lub przekazane do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Niepotrzebne części opakowania należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami. Gdy podczas rozpakowywania zostaną zauważone uszkodzenia spowodowane transportem, należy niezwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą.



OSTRZEŻENIE

Zwracaj uwagę na to, aby folie z opakowania nie dostały się w ręce dzieci. Grozi uduszeniem!

2.2 Przydatne informacje o terapii inhalacyjnej

Życie = oddychanie / oddychanie = życie

Schorzenia dróg oddechowych lub płuc są często przewlekłe, bolesne i obniżają jakość życia. Skuteczna terapia zastosowana w porę, jak na przykład terapia inhalacyjna przy użyciu aerozoli, może pomóc w zwalczaniu dolegliwości.

Aerozolem nazywana jest mieszanina gazu z cząsteczkami ciał stałych; przykładem aerozolu występującego w naturze jest mgła. W terapii aerozolowej następuje wdychanie leków przetworzonych w postaci "lotną" (np. w postaci rozpylonej). Wielką zaletą tej terapii (w odróżnieniu od np. przyjmowania tabletek) polega na tym, że leki dostają się bezpośrednio tam, gdzie mają działać (przez jamę ustną i nosogardziel do płuc), omijając inne organy:

1. Działanie leków jest znacznie szybsze.
2. Nie dochodzi do żadnych (istotnych) skutków ubocznych ani oddziaływania na inne organy.
3. Niewielka ilość stosowanych leków.

2.3 Charakterystyka inhalatora MEDISANA USC

Technologia ultradźwiękowa

W przypadku rozpylacza ultradźwiękowego aerozol wytwarzany jest w wyniku drgań kryształu piezoelektrycznego.

Energia elektryczna przetwarzana jest na drgania mechaniczne, które wytwarzają kropelki. Optymalna średnica kropelek wynosi 1 - 5 µm (wg "Wytycznych dotyczących terapii aerozolowej w leczeniu schorzeń płuc" szwajcarskiej organizacji zwalczającej choroby płuc Lungenliga). Jedynie kropelki o niewielkiej średnicy dostają się do górnych i dolnych dróg oddechowych, transportując lek do miejsc, w których ma działać.

Inhalat



**Ważne
informacje
dotyczące
stosowania
leków /
preparatów**

WSKAZÓWKI

- **Przed użyciem leku lub preparatu skonsultuj się z lekarzem, czy jest on dla Ciebie odpowiedni, lub stosuj jedynie leki / preparaty przepisane przez lekarza.**
- **Inhalator ultradźwiękowy Medisana USC nadaje się do inhalacji wszystkich dostępnych na rynku preparatów aerozolowych, z wyjątkiem**
 - zawiesin (koktajl leków)
 - roztworów o wysokiej lepkości
 - olejków eterycznych
- **Nie używaj olejków eterycznych, gdyż mogą one uszkodzić membranę rozpylacza!**
- **Używaj tylko leków / preparatów rozpuszczalnych w wodzie lub wytworzonych na bazie alkoholu.**
- **Do rozcieńczania inhalatu stosuj tylko izotoniczny roztwór soli kuchennej, gdyż w przeciwnym razie może dojść do kurczów skrzelii.**
- **Nie stosuj inhalatu wyprodukowanego na bazie oleju.**
- **Po inhalacji roztworów solnych urządzenie należy koniecznie wyczyścić i przepłukać zgodnie z opisem w punkcie 4.2 (Czyszczenie i pielęgnacja).**

Aksesoria

Stosowanie w połączeniu z innymi urządzeniami nie jest dozwolone.

Stosuj tylko oryginalny osprzęt do urządzenia; tylko wtedy zagwarantowane jest bezpieczne działanie.

Każdy użytkownik powinien stosować własny osprzęt, aby uniknąć zarażenia lub przenoszenia szkodliwych substancji.

Zabezpieczenie przed wyciekami

Podczas napełniania zbiornika **2** zwróć uwagę, aby napełnić go tylko do kreski maksymalnego poziomu (8 ml). Zalecany poziom napełnienia wynosi od 2 do 8 ml.

Podczas terapii inhalacyjnej urządzenie może być przechylane do przodu, do tyłu i w bok pod maksymalnym kątem 45 ° bez ryzyka obniżenia wydajności rozpylania i skuteczności inhalacji. Inhalator **MEDISANA USC** jest zabezpieczony przed wyciekami. Mimo tego nie potrząsaj urządzeniem przy napełnionym zbiorniku; płyn może przeniknąć do układu elektronicznego i uszkodzić urządzenie.

Automatyczne wyłączenie

Urządzenie posiada automatyczny wyłącznik. Jeżeli inhalat jest prawie całkowicie wyczerpany i w zbiorniku nie ma już płynu, urządzenie wyłącza się samoczynnie po krótkim czasie.

Nie używaj urządzenia, jeżeli zbiornik inhalatu **2** jest pusty!

Urządzenie wyłącza się automatycznie również wtedy, gdy przekroczony zostanie kąt nachylenia 45 ° (niezależnie od kierunku).

3 Stosowanie**3.1
Montaż**

1. Załóż rozpylacz **3** na króciec zbiornika **2** i zablokuj rozpylacz, obracając go w prawo, aż złote elektrody stykowe będą skierowane w dół.
2. Załóż teraz cały zespół na podstawę urządzenia tak, aby oba białe zatrzaski po lewej i prawej stronie słyszalnie się zatrzasknęły.
3. Załóż pokrywę **1** tak, aby zatrzasknęła się ona słyszalnie we wszystkich czterech uchwytach.
4. Włóż baterie.

3.2 Wkładanie / wymijanie baterii

Otwórz schowek na baterie **6** na spodzie urządzenia, lekko naciskając i przesuwając symbol strzałki. Włóż cztery dołączone baterie (typ AA LR6). Przestrzegaj prawidłowego położenia baterii (rysunek na dnie obudowy). Ponownie załóż pokrywę schowka na baterie i dociśnij ją. Jeżeli przy włączonym urządzeniu świeci się pomarańczowa lampka kontrolna **4**, włóż nowe baterie.



OSTRZEŻENIE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE BATERII

- Nie rozbieraj baterii!
- Wyczerpane baterie natychmiast usuń z urządzenia!
- Podwyższone ryzyko wycieku elektrolitu, unikaj kontaktu ze skórą, oczami i błonami śluzowymi!
W razie kontaktu z kwasem akumulatorowym obficie przepłucz skażone miejsce czystą wodą niezwłocznie skorzystaj z pomocy lekarza!
- W razie poknięcia baterii należy natychmiast skontaktować się z lekarzem!
- Zawsze wymieniaj wszystkie baterie jednocześnie!
- Wymieniaj tylko na baterie tego samego typu, nigdy nie używaj baterii odmiennego typu ani używanych baterii w połączeniu z nowymi!
- Wkładając baterie, zwróć uwagę na właściwe połączenie biegunów!
- Wyjmij baterie z urządzenia, jeżeli nie będą one używane przez dłuższy czas!
- Przechowuj baterie z dala od dzieci!
- Nie ładuj baterii jednorazowych! Niebezpieczeństwo wybuchu!
- Nie zwieraj! Niebezpieczeństwo wybuchu!
- Nie wrzucaj do ognia! Niebezpieczeństwo wybuchu!
- Zużytych baterii nie wyrzucaj do odpadów gospodarczych, lecz do odpadów specjalnych, lub przekaż je do punktu zbiorczego baterii w specjalistycznej placówce handlowej!

3.3 Czas pracy

Nowe baterie alkaliczne pozwalają na pracę urządzenia przez ok. 100 minut. Wystarcza na 5 - 8 zabiegów z roztworem soli (zależnie od dozowania i czasu zabiegu).

Faza inhalacji przy użyciu inhalatora **MEDISANA USC** trwa zazwyczaj - dzięki wysokiej wydajności rozpylacza ultradźwiękowego - 8 - 10 minut, jeżeli zbiornik inhalatu jest maksymalnie napełniony do poziomu 8 ml. Jednakże zabieg powinien trwać jednorazowo nie dłużej niż 15 minut.

3.4 Zastosowanie

Terapię inhalacyjną można stosować do zwalczania ostrych schorzeń dróg oddechowych, jak np.

*przeziębienia
zapalenia zatok przynosowych*

lub przewlekłych chorób, jak np.

*astma oskrzelowa
zapalenie oskrzeli*



WSKAZÓWKI

Przed rozpoczęciem terapii skonsultuj się z lekarzem w sprawie długości, dozowania i częstotliwości zabiegów. Zależnie od celu terapii (np. inhalacja płuc = stosowanie ustnika lub inhalacja nosogardzieli = stosowanie maski) należy wybrać odpowiedni osprzęt. Skonsultuj się w tej sprawie z lekarzem.

3.5 Czym mogę napełniać urządzenie?

Używaj tylko leków / preparatów rozpuszczalnych w wodzie lub wytworzonych na bazie alkoholu. Można stosować wszystkie preparaty inhalacyjne przeznaczone do inhalatorów ultradźwiękowych. Często zaleca się stosowanie roztworu soli. Nie używaj inhalatów wyprodukowanych na bazie oleju. Twój lekarz doradzi Ci, jaki preparat jest dla Ciebie najlepszy.

Szczegółowe informacje uzyskasz również w publikacjach fachowych na temat "aerozolu", "inhalacji" lub "terapii oddechowej", we właściwych organizacjach i stowarzyszeniach oraz od Twojego lekarza.

3.6 Przygotowanie do inhalacji

Przed pierwszym uruchomieniem lub po dłuższym nieużywaniu urządzenia wyczyść i zdezynfekuj rozpylacz i pokrywę oraz ustnik i maskę wraz ze złączką (patrz też "Czyszczenie i pielęgnacja").

Zdejmij pokrywę **1** z urządzenia. Otwórz zbiornik **2** i napełnij go inhalatem (maksymalna pojemność 8 ml = 8 ccm).

Przestrzegaj wskazówek stosowania i dozowania leku podanych na opakowaniu stosowanego leku.

Ponownie zamknij dokładnie płytę zbiornika i załóż pokrywę **1** na urządzenie. Pokrywa musi być prawidłowo i szczelnie założona, tzn. musi się zatrzasnąć.

Następnie załóż ustnik **9**, wzgl. złączkę **7** i maskę **8** na króciec przyłączeniowy rozpylacza **3**.

3.7 Inhalacja za pomocą ustnika

1. Usiądź w pozycji wyprostowanej.
2. Obejmij wargami ustnik 9.
3. Włącz urządzenie, naciskając przycisk zasilania 5. Lampka kontrolna (zielona, 4) świeci się. Aerosol nagrzewa się lekko podczas pracy urządzenia.
4. Teraz wykonuj powoli wdech przez usta i wydech przez nos. Możesz podnieść skuteczność terapii, zatrzymując krótko wdychane powietrze. Nie jest to jednak konieczne dla sukcesu terapii. Ważne jest, aby spokojnie i miarowo wdychać i wydychać powietrze. Nie inhaluj się zbyt szybko. Jeżeli chcesz zrobić krótką przerwę, przerwij zabieg i wyjmij ustnik z ust. Włóż go ponownie do ust (wargi ściśle obejmują ustnik) i wykonuj powoli wdechy i wydechy.



WSKAZÓWKI

W miarę możliwości urządzenie należy trzymać w pozycji pionowej. Niewielkie pochylenie urządzenia nie wpływa jednak na jego działanie (zabezpieczenie przed wyciekami). Aby zapewnić pełną skuteczność działania, zwróć uwagę podczas inhalacji, aby urządzenie nie było przechylone pod kątem powyżej 45°.

5. Inhalacja nie powinna przekraczać jednorazowo 15 minut.
6. Po zakończeniu inhalacji wyłącz urządzenie przyciskiem zasilania 5, również wtedy, gdy inhalat nie jest całkowicie opróżniony. Lampka kontrolna (zielona, 4) gaśnie.
7. Po rozpyleniu inhalatu urządzenie wyłącza się samoczynnie po krótkim czasie (*wyłącznik automatyczny*). Ze względów technicznych w rozpylaczu pozostaje niewielka ilość inhalatu.
8. Wylej resztkę inhalatu. Nie używaj go ponownie.
9. Wyczyść urządzenie natychmiast po każdym użyciu (patrz też "Czyszczenie i pielęgnacja").

Po dłuższym używaniu ustnika w jego rurce mogą się zebrać 2 - 3 krople roztworu inhalacyjnego. Nie ma to jednak żadnego negatywnego wpływu na działanie urządzenia. Zetrzyj krople po użyciu miękką szmatką.

3.8 Inhalacja za pomocą maski

Alternatywnie do zakresu dostawy należą też dwie maski inhalacyjne **8** (1 dla dzieci i 1 dla dorosłych) i złączka **7**. Pozwalają one na wdychanie aerozolu przez nos. Taka terapia jest przyjemniejsza szczególnie dla dzieci i starszych osób.

1. Usiądź w pozycji wyprostowanej.
2. Załóż maskę **8** ze złączką **7** na rozpylacz **3**.
3. Trzymaj maskę lekko dociśniętą do nosa. Maską musi szczelnie przylegać do nosa bez uwierania.
4. Włącz urządzenie, naciskając przycisk zasilania **5**. Lampka kontrolna (zielona, **4**) świeci się. Aerozol nagrzewa się lekko podczas pracy urządzenia.
5. Teraz wykonuj powoli wdech i wydech przez nos. Możesz podnieść skuteczność terapii, zatrzymując krótko wdychane powietrze. Nie jest to jednak konieczne dla sukcesu terapii. Ważne jest, aby spokojnie i miarowo wdychać i wydychać powietrze. Nie inhaluj się zbyt szybko. Jeżeli chcesz zrobić przerwę, przerwij na krótko zabieg.



WSKAZÓWKA

W miarę możliwości urządzenie należy trzymać w pozycji pionowej. Niewielkie pochylenie urządzenia nie wpływa jednak na jego działanie (zabezpieczenie przed wyciekami). Aby zapewnić pełną skuteczność działania, zwróć uwagę podczas inhalacji, aby urządzenie nie było przechylone pod kątem powyżej 45°.

6. Inhalacja nie powinna przekraczać jednorazowo 15 minut.
7. Po zakończeniu inhalacji wyłącz urządzenie przyciskiem zasilania **5**, również wtedy, gdy inhalat nie jest całkowicie opróżniony. Lampka kontrolna (zielona, **4**) gaśnie.
8. Po rozpyleniu inhalatu urządzenie wyłącza się samoczynnie po krótkim czasie (wyłącznik automatyczny). Ze względów technicznych w rozpylaczu pozostaje niewielka ilość inhalatu.
9. Wylej resztkę inhalatu. Nie używaj go ponownie.
10. Wyczyść urządzenie natychmiast po każdym użyciu (patrz też "Czyszczenie i pielęgnacja").

**WSKAZÓWKA**

Stosowanie maski sprawia, że na błonie śluzowej w przestrzeni nosogardzieli osadza się więcej aerozolu niż w przypadku używania ustnika.

4.1 Dodatkowe wskazówki firmy MEDISANA

Torba na inhalator ultradźwiękowy **MEDISANA USC** zapewnia bezpieczne i higieniczne przechowywanie urządzenia również w podróży. Niski poziom emisji szumów pozwala na bezproblemowe stosowanie inhalatora bez uciążliwego dla otoczenia hałasu. Szczególnie w przypadku terapii dzieci stwierdzono, że cicha praca urządzenia przyczyniła się do wyższej akceptacji przez dzieci, redukując ich lęk przed inhalatorem.

**WSKAZÓWKA**

Jeżeli kilka osób korzysta w domu z inhalatora, zalecamy jednoznaczne oznakowanie stosowanego osprzętu, np. odpornym na wodę flamastrem, aby uniknąć pomylenia.



4.2 Czyszczenie i pielęgnacja

WSKAZÓWKA

Wyczyść starannie urządzenie po każdym użyciu w sposób opisany poniżej.

- Przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenia wyjmij baterie.
- Zdejmij z urządzenia nasadki, pokrywę, zbiornik z rozpylaczem.
- Nigdy nie przemywaj całego urządzenia lub rozpylacza pod bieżącą wodą i chroń urządzenie przed wniknięciem wody.
- Obudowę urządzenia należy czyścić miękką ściereczką lekko zwilżoną w łagodnym roztworze mydła.
- Pokrywę wyczyść w identyczny sposób.
- Używane nasadki (ustnik, maska, złączka) należy przemywać pod bieżącą wodą.
- Czyszczenie należy przeprowadzić również przed pierwszym użyciem oraz po dłuższym nieużywaniu urządzenia.

- W przypadku infekcji wszystkie nasadki urządzenia należy dezynfekować raz dziennie (zaleca się regularną dezynfekcję rano lub wieczorem o stałej porze). Dozwolone jest stosowanie do dezynfekcji alkoholu lub dostępnych w handlu alkoholowych środków dezynfekcyjnych. Zwróć uwagę, aby usunąć z nasadek resztki środka dezynfekcyjnego, które zagrażałyby następnej inhalacji.
- Połóż oddzielnie wszystkie części do wyschnięcia na czystą szmatkę. Nie łącz ze sobą wilgotnych jeszcze części.
- Po każdym użyciu wyczyść zbiornik inhalatu i rozpylacz. Dodaj 8 ml alkoholu etylowego do zbiornika. Podczas tej czynności nie zdejmuj rozpylacza ze zbiornika. Zamknij zbiornik. Pozostaw alkohol w zbiorniku przynajmniej przez 10 minut. Dla lepszej dezynfekcji potrząśnij lekko zbiornikiem. Następnie wylej alkohol etylowy ze zbiornika.
- Powtórz czynność, tym razem jednak z użyciem wody.
- Następnie odłącz rozpylacz od zbiornika. W tym celu obróć rozpylacz w lewo i zdejmij go z króćca zbiornika. Na koniec przemyj ponownie obie części świeżą wodą.
- Po inhalacji roztworów solnych resztki płynu mogą się osadzić w siateczce rozpylacza i spowodować jej uszkodzenie. Aby temu zapobiec, zalecamy napełnić urządzenie czystą wodą i włączyć je na krótko (ok. 1 min) celem wypłukania roztworu solnego.
- Rozpylacz i zbiornik należy pozostawić do całkowitego wyschnięcia.
- Jeżeli na złocistych stykach urządzenia i rozpylacza występują resztki roztworów inhalacyjnych i zanieczyszczeń, przetrzyj je wacikiem nasączonym alkoholem etylowym.

4.3 Wskazówki dotyczące utyliczacji



Urządzenie to nie może być utylizowane razem z odpadami gospodarczymi.

Każdy użytkownik jest zobowiązany do oddania wszystkich urządzeń elektrycznych i elektronicznych, obojętnie, czy zawierają one substancje szkodliwe, czy też nie, do odpowiedniego punktu zbiorczego w swoim mieście lub w placówkach handlowych, aby mogły one być utylizowane w sposób przyjazny dla środowiska.

Przed utylizacją urządzenia wyjmij baterie. Zużytych baterii nie wyrzucaj do odpadów gospodarczych, lecz do odpadów specjalnych, lub oddaj do punktu zbiorczego baterii w specjalistycznej placówce handlowej.

W razie zapytań w sprawie utylizacji należy zwrócić się do władz komunalnych lub do sprzedawcy.

PL

4 Informacje różne

MEDISANA®

4.4

Akcesoria

MEDISANA USC

Skontaktuj się ze
sprzedawcą lub
działem serwisowym.

Komplet masek (2 maski + adapter) do inhalatora USC

Nr artykułu 54101 Kod EAN 40 15588 54101 8

Ustnik do inhalatora USC

Nr artykułu 54102 Kod EAN 40 15588 54102 5

Kołpak do inhalatora USC

Nr artykułu 54103 Kod EAN 40 15588 54103 2

Komora rozpylająca do inhalatora USC

Nr artykułu 54104 Kod EAN 40 15588 54104 9

Stosuj tylko oryginalny osprzęt do urządzenia; tylko wtedy zagwarantowane jest bezpieczne działanie.

4.5

Dane

techniczne

Nazwa i model	: MEDISANA inhalator ultradźwiękowy USC
Zasilanie	: 6 V _m , 4 baterie (Typ AA, LR 6) 1,5 V
Częstotliwość ultradźwiękowa	: 100 kHz
Wydajność rozpylania	: powyżej 0,25 ml/min przy użyciu roztworu soli
Średnia wielkość cząsteczek	: 4,8 μm
Pojemność inhalatu	: maks. 8 ml = 8 ccm
Resztkowa ilość inhalatu pozostającego w zbiorniku	: ok. 0,2 ml
Wymiary	: ok. 142 x 75 mm
Ciężar	: ok. 300 g
Warunki użycia	: 5 °C do 40 °C, mniej niż 80 % względnej wilgotności powietrza, bez skraplania
Warunki eksploatacyjne	: -10 °C do +45 °C, mniej niż 80 % względnej wilgotności powietrza, bez skraplania
Klasyfikacja	: aplikator typu BF $\bar{1}$ klasa wg MPG, IIa
Nr artykułu	: 54100
Kod EAN	: 4015588 54100 1

CE 0297

Kompatybilność elektromagnetyczna:

Urządzenie spełnia wymogi normy EN 60601-1-2 dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej. Szczegółowe informacje dotyczące pomiarów mogą Państwo odczytać na stronie internetowej MEDISANA: www.medisana.com.

W ramach ciągłego ulepszania produktu zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych i wyglądu.

Warunki gwarancji i naprawy

W przypadku roszczenia gwarancyjnego należy zwrócić się do specjalistycznego punktu sprzedaży lub bezpośrednio do serwisu. Jeśli urządzenie musi być wysłane, trzeba podać rodzaj usterki i dołączyć kopię dowodu kupna.

Obowiązują następujące warunki gwarancyjne:

1. Na produkty firmy **MEDISANA** udzielana jest trzyletnia gwarancja licząc od daty sprzedaży. W przypadku roszczenia gwarancyjnego data sprzedaży musi być udokumentowana paragonem lub rachunkiem.
2. Usterki powstałe w wyniku błędów materiałowych lub produkcyjnych usuwane są bezpłatnie w ramach gwarancji.
3. Poprzez wykonanie usługi gwarancyjnej, czas gwarancji nie wydłuża się ani dla urządzenia, ani dla wymienionych podzespołów.
4. Gwarancji nie podlegają:
 - a. wszelkie uszkodzenia powstałe przez nieodpowiednie użytkowanie, np. przez nieprzestrzeganie instrukcji obsługi.
 - b. Uszkodzenia spowodowane naprawami przez kupującego lub nieupoważnione osoby trzecie.
 - c. Uszkodzenia transportowe, powstałe w drodze od producenta do konsumenta lub przy wysyłce do punktu serwisowego.
 - d. Akcesoria podlegające normalnemu zużyciu.
5. Odpowiedzialność za pośludnia i bezpośludnia uszkodzenia, spowodowane przez urządzenie wykluczona jest także wtedy, gdy uszkodzenie urządzenia uznane zostanie za przypadek gwarancyjny.



MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

NIEMCY

E-Mail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Adres punktu serwisowego znajduje się w oddzielnym załączniku.



ÖNEMLİ UYARILAR! LÜTFEN SAKLAYINIZ!

Bu cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu, özellikle emniyet uyarılarını dikkatle okuyun ve bu kullanım kılavuzunu ilerde kullanmak üzere saklayın.
Cihazı üçüncü şahıslara verdiğinizde, bu kullanım kılavuzunu da mutlaka birlikte verin.

Açıklama



Bu kullanım kılavuzu bu cihaza aittir. Devreye alma ve kullanım ile ilgili önemli bilgiler içerir. Bu kullanım kılavuzunu baştan sona okuyunuz. Bu kılavuza uyulmaması ağır yaralanmalara veya cihazınızda hasarlara sebep olabilir.



DİKKAT

Kullanıcının yaralanmasını önlemek için bu tehlike uyarılarına uyulmalıdır.



DİKKAT

Cihazda oluşabilecek hasarları önlemek için bu uyarılara uyulmalıdır.



UYARI

Bu uyarılar size, kurulum veya çalıştırma ile ilgili faydalı ek bilgiler vermektedir.



Cihaz Klasifikasyonu: Tip BF



LOT numarası



Fabrikatör



Üretim tarihi



Güvenlik bilgileri

- Cihazı sadece amacına ve kullanım kılavuzuna uygun olarak kullanınız.
- Sadece üretici firmaya ait orijinal aksesuarlar ve yedek parçalar kullanınız.
- Sivri veya kesici nesnelere temas etmesini önleyiniz. Amacının dışında kullanıldığında garanti hakkı geçersizdir.
- Arıza söz konusu olduğunda, cihazı kendiniz tamir etmeyiniz. Tamir işlemlerini Yetkili Servis şubelerine yaptırınız.
- Bu cihaz, fiziksel, duyuşsal ve zihinsel özürlü veya deneyim ve/veya bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından kullanmak için tasarlanmamıştır. Ancak, bu kişiler bu cihazı güvenliklerini sağlamakla görevli bir kişinin sürekli gözetimi altında veya onlardan cihazın nasıl kullanılacağı ile ilgili talimat almaları durumunda kullanılabilirler.
- Çocukların bu cihazla oynamadığından emin olmak için, gözetilmesi gerekir.
- Cihazı kullanırken mümkün olduğu kadar dik tutmaya çalışın.
- Bu cihaz hava veya oksijenle alev alabilecek anestezi madesi karışımlarının yanında kullanılmamalıdır.
- Bu cihazı yüksek frekanslı elektromanyetik vericilerin yakınında kullanmayınız.
- Bu cihazı duş veya banyo alırken kesinlikle kullanmayınız.
- Cihazın tamamını ve nebulizatör bölümünü temizlemek için kesinlikle akan su altında tutmayınız. Cihazın içine su girmemesine dikkat ediniz.
- Cihazı dışarıda veya nemli ortamlarda bırakmayın. Bu cihaz su sızdırmaz nitelikte değildir.
- Cihazı uzun bir süre kullanmayacaksanız, akmamaları için pillerini çıkartın.
- Cihazla terapiye başlamadan önce, uygulama süresini, dozajını ve kullanma sıklığını doktorunuza danışınız.
- **Nebulizatör anestezi-soluma sistemlerinde veya akciğer soluma sistemlerinde kullanıma uygun değildir.**
- Diyabet veya başka hastalıklardan şikayeti olanlar bu cihazı kullanmadan önce doktorlarına danışmalıdır.
- Hamile kadınların, gerekli emniyet önlemlerini ve kendi kişisel zorlanma durumlarını dikkate almaları gerekmektedir; gerektiğinde bu konuyu doktorunuz ile görüşünüz.
- Bu cihazı uygulama bölgelerinde şişmiş, yanık, kızarma, egzama, yara olan veya hassas vücut bölgelerinde kullanmayınız.
- Cihazın kullanılması bir rahatlık hissi vermemelidir. Uygulamada ağrı duyduğunuzda veya rahatsız olduğunuzda cihazı kullanmayın ve doktorunuza başvurun.

Teşekkürler

Güveniniz için teşekkürler ve tebrikler!

Ultrasonik İnhalasyon Cihazı **USC** ile kaliteli bir **MEDISANA** ürünü satın aldınız. Bakım ile istediğiniz neticeyi elde edebilmek ve **MEDISANA** İnhalasyon Cihazı **USC**'yi uzun bir süre memnuniyetle kullanabilmek için, aşağıda verilen kullanım ve bakım uyarılarını dikkatle okumanızı önermekteyiz.

2.1**Teslimat kapsamı ve ambalaj**

Lütfen önce cihazın eksik veya hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz. Emin olmadığınız durumlarda cihazı çalıştırmayınız ve satıcınıza veya yetkili servis merkezine başvurunuz.

Teslimat kapsamına dahil olanlar:

- 1 Ultrasonik İnhalasyon Cihazı **USC** ve nebülizatör, etkin madde haznesi ve kapak
- 1 yetişkin maskesi
- 1 çocuk maskesi
- 4 pil (Tip AA, LR 6) 1,5V
- 1 Muhafaza çantası
- 1 Kulllanma talimatı
- 1 ağız parçası
- 1 maske bağlantı parçası

Ambalajlar yeniden kullanılabilir veya geri dönüşüm merkezine iletilebilir. Lütfen artık ihtiyacınız olmayan ambalaj malzemesini kurallara uygun olarak atığa ayırınız. Ambalajı çıkartırken taşıma sonucu oluşmuş bir hasar tespit etmeniz halinde, lütfen hemen satıcınıza başvurunuz.

**DİKKAT**

Ambalaj folyolarının çocukların eline ulaşmamasına dikkat ediniz. Boğulma tehlikesi vardır!

2.2**İnhalasyon terapisi hakkında önemli bilgiler****Yaşamak = Nefes almak / Nefes almak = Yaşamak**

Teneffüs yolları veya akciğer hastalıkları çoğu zaman uzun sürer, ağrılıdır ve yaşam koşullarını zorlaştırır. Vaktinde yapılan aerosollar ile inhalasyon terapisi gibi etkin terapi uygulamaları burada destek olabilir ve yardım edebilir.

Bir gaz ve partikül karışımı aerosol olarak tanımlanır; buna en yaygın örnek doğada bulunan sistir. Aerosol terapisinde ilaçlar «havada taşınacak» bir forma (örneğin sislendirilir) getirilir ve teneffüs edilir. Bu terapinin en büyük avantajı (örneğin hap yutmaya göre) ilaçlar diğer organlardan geçmeden doğrudan etkilerini göstermeleri gereken yere (ağız-burun-boğaz üzerindeki akciğere) gönderilir.

1. Etkisi derhal hissedilir.
2. Diğer organlarda önemli etkileri veya yan etkileri olmaz.
3. Daha az ilaç kullanılır.

2.3 MEDISANA USC'nin özellikleri

Ultrasonik tekniği

Ultrasonik nebülizatörde bir piezo-elektrikli kristalin titreşimlerinden bir aerosol elde edilir.

Elektrik enerjisi mekanik titreşimlere dönüştürülerek damlacıklar oluşturulur. Bir damlacığın optimum çapı yakl. 1 - 5 µm kadardır («Akciğer hastalıklarında erosol terapisi yönetmelikleri», Lungenliga İsviçre, tarafından talep edilen). Üst ve alt teneffüs yolları çok dar olduğundan, damlacıklar sadece çapları çok küçük ise, ilaçları etki edecekleri yerlere kadar taşıyıp orada bırakabilirler.

Teneffüs edilen madde



**İlaçların /
bileşimlerin
kullanılması ile
ilgili önemli
bilgiler**

UYARILAR

- İlaçları veya hazır bileşimleri kullanmadan önce, bunların size uygun olup olmadığını doktorunuza sorun veya sadece doktorunuz tarafından verilen ilaçları/bileşimleri kullanınız.
- Medisana Ultrasonik İnhalasyon Cihazı USC aşağıdakiler hariç her türlü diğer aerosol bileşimlerinin teneffüs edilmesi için uygundur:
 - Süspansiyonlar (ilaç kokteyli)
 - Yüksek viskoziteli çözeltiler
 - Eterik yağlar
- Nebülizatör membranına zarar verebileceği için, eterik yağlar kullanılmamalıdır!
- Sadece suda çözünür veya alkol bazında üretilmiş ilaçlar/bileşimler kullanılmalıdır.
- Teneffüs edilecek maddeyi seyreltmek için sadece izotonik tuz çözeltisi kullanılmalıdır, aksi takdirde bronşit spazmları oluşabilir.
- Yağ bazında teneffüs etme maddeleri kullanmayınız.
- Tuz içeren çözeltiler teneffüs edildikten sonra, cihazı Bölüm 4.2'de (Temizlik ve bakım) açıkladığı gibi yıkayıp temizlemelisiniz.

Aksesuar

Başka cihazlarla birlikte kullanılması öngörülmemiştir.

Bu cihaz sadece orijinal aksesuarları ile kullanıldığında doğru ve emniyetli olarak çalışması garanti edilebilir.

Her kullanıcı için özel bir aksesuar seti kullanarak, hastalık bulaşmasını veya kişilere zararlı madde aktarımını önleyin.

Taşma emniyeti

Teneffüs edilecek maddeyi etkin madde haznesine ② doldururken, sadece maksimum işaretine kadar (8 ml) doldurmaya dikkat edin. Önerilen dolun miktarı 2 ile 8 ml arasındadır. İnhalasyon terapisi uygulanırken cihazın öne, arkaya veya yana doğru maksimum 45° eğilmesi sislendirmeyi ve tedavinin başarısını olumsuz olarak etkilemez.

MEDISANA USC taşmaz şekilde yapılmıştır. Buna rağmen haznesinde etkin madde olan bir cihazı sallamayın; aksi takdirde cihazdaki elektronik modüllere sıvı akabilir ve cihazı tahrip edebilir.

Otomatik kapanma

Cihaz otomatik olarak kapanma düzeni ile donatılmıştır. Teneffüs edilecek madde çok az bir atık miktara kadar tüketildiğinde ve etkin madde haznesinde hemen hemen hiç sıvı yoksa, cihaz belirli bir süre sonra kendiliğinden kapanır.

Etkin madde haznesi ② boş ise, cihaz kullanılmamalıdır!

Cihaz aynı şekilde, hangi yöne olursa olsun, 45°den daha büyük bir açıda eğildiğinde de otomatik olarak kapanır.

3 Uygulama

3.1 Montaj

1. Nebülizatörü ③ etkin madde haznesine ② yerleştirin, saat yönünde döndürerek kilitleyin. Altın renkli temas elektrotları aşağıya bakmalıdır.
2. Şimdi de modül kombinasyonunu cihaz tabanına yerleştirin, sağda ve solda bulunan mandalların yerlerine oturduğu duyulmalıdır.
3. Kapağı ①, öngörülen dört yere tam oturduğu duyulabilecek şekilde yerleştirin.
4. Pilleri yerleştirin.

3.2 Pillerin yerleştirilmesi / çıkartılması

Cihazın alt tarafında bulunan pil yuvasını 6. ok sembolüne hafifçe bastırıp çekerek açın. Birlikte verilen dört pili (AA LR6 tipi) yerleştirin. Pillerin konularına dikkat edin (gövde tabanındaki şekle bakın). Pil yuvasının kapağını tekrar takın ve bastırın.

Cihaz çalışırken turuncu renkli pil göstergesi 4 yanıyor, pilleri değiştirin.



DİKKAT PİLLERLE İLGİLİ EMNİYET BİLGİLERİ

- Pillerin içini açmayınız!
- Bitmiş pilleri derhal cihazdan çıkartınız!
- Yüksek pil akması tehlikesi, cilde, gözlere ve mukozalara temas etmemelidir! Akü asidine temas edildiğinde, temas yerini derhal bol miktarda temiz su ile yıkayın ve derhal bir doktora başvurun!
- Bir pil yutulduğunda derhal doktora başvurulmalıdır!
- Daima bütün pilleri aynı zamanda değiştirin!
- Sadece aynı tip pi kullanın, farklı tipte veya eski ve yeni pilleri birlikte kullanmayın!
- Pilleri yerleştirirken kutuplarının doğru olmasına dikkat edin!
- Cihaz uzun bir süre kullanılmayacak ise, pilleri cihazdan çıkartınız!
- Pilleri çocuklardan uzak tutunuz!
- Pilleri şarj etmeyiniz! Patlama tehlikesi mevcuttur!
- Kısa devre yapmayınız! Patlama tehlikesi mevcuttur!
- Ateşe atmayın! Patlama tehlikesi mevcuttur!
- Bitmiş pilleri veya aküleri evsel çöpe atmayın, tehlikeli atık olarak bertaraf edin veya ihtisas mağazalarındaki pil toplama istasyonuna atın !

3.3 Çalışma süresi

Yeni alkalın pillerle cihaz yakl. 100 dakika çalışır. Bu süre tuz çözeltili 5 - 8 uygulama için (dozaja ve uygulama süresine bağlı olarak) yeterlidir.

MEDISANA USC ile bir inhalasyon evresi, ultrasonik nebülizatör tam kapasitede çalıştığında 8 - 10 dakika sürer. Bu durum etkin madde haznesinin maks. 8 ml ile doldurulması durumunda geçerlidir. Bir uygulama toplam olarak 15 dakikadan daha uzun olmamalıdır.

TR

3 Uygulama

MEDISANA®

3.4
Uygulama
alanları

İnhalasyon terapisi için olası uygulama alanları akut nefes yolu hastalıklarıdır, örneğin:

Soğuk algınlıkları
Sinüs iltihaplanmaları

veya kronik hastalıklar, örn.

Bronşiyal astım
Bronşit

**UYARI**

Uygulamanın süresi, dozajı ve sıklığı ile ilgili olarak terapiye başlamadan önce doktorunuzla görüşünüz. Terapinin hedefine (örn. akciğer tedavisi = ağız parçası uygulaması veya burun-boğaz kısmı tedavisi = maske uygulaması) uygulama şekli seçilmelidir. Bu konuda doktorunuza danışınız.

3.5
Cihaza ne
doldurulabilir?

Sadece suda çözünür veya alkol bazında üretilmiş ilaçlar/preparatlar kullanılmalıdır. Ultrasonik inhalasyon cihazları için piyasada bulunan her türlü inhalasyon çözeltileri kullanılabilir. Çoğu zaman bir tuz çözeltisi kullanılması önerilmektedir. Yağ bazında üretilmiş teneffüs etme maddeleri kullanmayın. Sizin için hangi preparatların uygun olduğunu doktorunuza sorun. «Aerosol», «İnhalasyon» veya «Solunum terapisi» konuları ile ilgili ayrıntılı bilgileri ilgili kitaplardan, terapi gruplarından ve birliklerden veya doktorunuzdan alabilirsiniz.

3.6
İnhalasyona
hazırlık

Cihazı ilk defa kullanmadan önce veya uzun bir süre kullanmadan bıraktıktan sonra ilk kullanımda nebulizatörü ve kapağı ile ağız parçasını ve maskeyi temizleyin ve dezenfekte edin («Temizlik ve bakım» bölümüne bakınız).

Kapağı ① cihazdan ayırın. Etkin madde haznesini ② açın ve içine teneffüs edilecek maddeyi doldurun (maksimum 8 ml = 8 cm). Kullandığınız ilacın prospektüsünde yazan uygulama ve dozaj uyarılarına dikkat edin.

Etkin madde haznesinin kapağını kapatın ve cihazın kapağını ① yerleştirin. Kapağın tam oturduğuna ve sızdırmaz olduğuna dikkat edin.

Daha sonra da ağız parçasını ⑨ veya bağlantı parçası ⑦ ile maskeyi ⑧ nebulizatöre ③ yerleştirin.

3.7 Ağız parçası ile inhalasyon

1. Mümkün olduğu kadar dik bir konumda oturun.
2. Ağız parçasını ⑨ tamamen dudaklarınızın arasına alın.
3. Cihazı AÇ/KAPAT tuşuna ⑤ basarak çalıştırın. Çalışma göstergesi (yeşil, ④) yanar. Aerosol cihaz çalışırken az bir miktar ısınır.
4. Ağızınızdan yavaşça derin bir nefes alın ve nefesinizi burnunuzdan verin. Terapinin etkisini daha da artırmak için, nefes aldıktan sonra kısa bir süre için nefesinizi tutabilirsiniz. Terapinin genelde başarılı olması için buna gerek yoktur. Önemli olan eşit miktarlarda nefes alıp vermeniz ve bu esnada gerilmeden hareket etmeden durmanızdır. Maddeyi çok hızlı teneffüs etmeyiniz. Mola vermek istiyorsanız, uygulamaya ara verip ağız parçasını ağızınızdan çıkartabilirsiniz. Tekrar ağızınıza alıp (dudaklarınızı sıkıca kapatınız) yavaşça nefes alıp veriniz.



UYARI

Cihazı mümkün olduğu kadar dik tutunuz. Hafif bir eğim uygulamayı etkilemez (taşma emniyeti mevcuttur). Cihazın işlevini tam olarak yerine getirebilmesi için, cihazı herhangi bir yöne 45°den daha fazla eğmeyin.

5. Bir inhalasyon uygulaması en fazla 15 dakika sürmelidir.
6. İnhalasyon tamamlandığında cihazı AÇ/KAPAT tuşuna ⑤ basarak kapatın. Cihaz, teneffüs edilecek madde bitmese dahi kapatılmalıdır. Çalışma göstergesi (yeşil, ④) söner.
7. Teneffüs edilecek madde sislendiğinde, cihaz kısa bir süre sonra, kendiliğinden kapanır (otomatik kapanma). Teknik bir gerek olarak, maddenin çok az bir miktarı nebülizatörde kalır.
8. Kalan maddeyi dökünüz. Artık kullanılmamalıdır.
9. Cihazı her kullanımdan sonra derhal yıkayınız. ("Temizlik ve bakım" bölümüne de bakınız).

Ağız parçası uzun bir süre kullanıldıktan sonra, kullanım esnasında ağız parçasının borusunda 2-3 damla çözelti bulunabilir. Bunun cihazın çalışmasına olumsuz bir etkisi yoktur. Uygulama tamamlandığında bu damlacıkları yumuşak bir bez ile silebilirsiniz.

3.8 Maske ile inhalasyon

Alternatif olarak teslimat içeriğinde iki inhalasyon maskesi **8** (1 adet çocuklar ve 1 adet yetişkinler için) ve bir bağlantı parçası **7** bulunur. Bu sayede aerosol burundan teneffüs edilebilir. Bu uygulama özellikle çocuklar ve yaşlı insanlar tarafından oldukça rahat olarak algılanmaktadır.

1. Mümkün olduğu kadar dik bir konumda oturun.
2. Maskeyi **8** bağlantı parçası **7** ile nebulizatöre **3** takın.
3. Maskeyi hafifçe burnunuzun üzerine bastırarak tutun. Maske- nin burnunuzu bastırmadan, sıkıca sarmasına dikkat edin.
4. Cihazı AÇ/KAPAT tuşuna **5** basarak çalıştırın. Çalışma göstergesi (yeşil, **4**) yanar. Aerosol cihaz çalışırken az bir miktar ısınır.
5. Şimdi yavaşça burnunuzdan derin nefes alın ve verin. Terapi- nin etkisini daha da artırmak için, nefes aldıktan sonra kısa bir süre için nefesinizi tutabilirsiniz. Terapinin genelde başarılı olması için buna gerek yoktur. Önemli olan eşit miktarlarda nefes alıp vermeniz ve bu esnada gerilmeden hareket etmeden durmanızdır. Maddeyi çok hızlı teneffüs etmeyiniz. Mola vermek istiyorsanız, uygulamaya kısaca ara verebilirsiniz.



UYARI

Cihazı mümkün olduğu kadar dik tutunuz. Hafif bir eğim uygulamayı etkilemez (taşma emniyeti mevcuttur). Cihazın işlevini tam olarak yerine getirebilmesi için, cihazı her yönde 45°'den fazla eğmeyin.

6. Bir inhalasyon uygulaması en fazla 15 dakika sürmelidir.
7. İnhalasyon tamamlandığında cihazı AÇ/KAPAT tuşuna **5** basarak kapatın. Cihaz, teneffüs edilecek madde bitmese dahi kapatılmalıdır. Çalışma göstergesi (yeşil, **4**) söner.
8. Teneffüs edilecek madde sislendiğinde, cihaz kısa bir süre sonra, kendiliğinden kapanır (otomatik kapanma). Teknik bir gerek olarak, madenin çok az bir miktarı nebulizatörde kalır.
9. Kalan maddeyi dökünüz. Artık kullanılmamalıdır.
10. Cihazı her kullanımdan sonra derhal yıkayınız ("Temizlik ve bakım" bölümüne de bakınız).

**UYARI**

Maske kullanıldığında burun-boğaz kısmındaki mukozada kalan aerosol miktarı ağız parçası kullanımından daha fazladır.

4.1 Ekstra MEDISANA ipucu

MEDISANA USC çantası ile ultrasonik nebulizatörünüzü seyahat haline iken de emniyetli ve temiz bir şekilde yanınızda da taşıyabilirsiniz. Çok az ses çıkarttığından, etrafınızı rahatsız etmeden kullanabilirsiniz. Özellikle çocuklarda kullanıldığında, sessiz olarak çalışma özelliğinin çocuklar tarafından özellikle rahatlatıcı olarak algılandığı ve çocukların bu cihazdan korkmadığı tespit edilmiştir.

**UYARI**

Bir evde cihaz birkaç kişi tarafından kullanılıyorsa, ve birden fazla aksesuarı varsa, bunların suda çözülen boyalı bir kalemle işaretlenmesini ve karıştırılmamasını öneririz.

**UYARI**

Temizlik çalışmalarını her kullanımdan sonra itina ile ve aşağıda açıklandığı gibi gerçekleştirin.

4.2 Temizlik ve bakım

- Cihazı temizlemeden önce pilleri çıkarın.
- Kapağını, ek parçaları, etkin madde haznesini ve nebulizörü cihazdan çıkartın.
- Cihazın tamamını veya nebulizatörü temizlemek için akan suyun altına tutmayın ve cihazın içine su girmemesine dikkat edin.
- Cihazın gövdesini yumuşak ve nemli bir bezle temizleyin; bezi önceden yumuşak sabunlu suya batırın.
- Kapağı da aynı şekilde temizleyin.
- Kullanılan ek parçalar (ağız parçası, maske, bağlantı parçası) normal olarak akan su altında temizlenir.
- Bu temizlik ilk kullanımdan önce ve cihaz uzun bir süre kullanılmadan durduktan sonraki ilk kullanımda da yapılmalıdır.

- Enfeksiyonlu hastalıklarda cihazın tüm parçaları günde bir defa dezenfekte edilmelidir (bu işlemin sabahları veya akşamları daima aynı saatte yapılması önerilir). Dezenfeksiyon için alkol veya alkol bazında sprey dezenfeksiyon maddeleri kullanılabilir. Bir sonraki inhalasyon uygulamasını tehlikeye atmamak için, cihaz parçalarında dezenfeksiyon maddesi artığı kalmamasına dikkat edin.
- Tüm parçaları ayrı ayrı ve açık olarak bir bezle kurulaşın. Islak olan parçaları birbirlerine takmayın.
- Her kullanım sonrası etkin madde haznesini ve nebülizatörü temizleyin. Etkin madde haznesine 8 ml etil alkol dökün. Bunu yaparken nebülizatörü etkin madde haznesinden ayırmayın. İlaç haznesini kapatın. Alkolü en az 10 dakika haznede bırakın. Dezenfeksiyon etkisini artırmak için birimi arada sırada hafifçe sallayın. Daha sonra da etil alkolü hazneden dışarıya dökün.
- Aynı işlemi şimdi de su ile tekrarlayın.
- Artık nebülizatörü etkin madde haznesinden ayırabilirsiniz. Bunun için nebülizatörü saatin tersi yönde döndürün ve çekerek hazneden çıkartın. Daha sonra da her iki parçayı tekrar temiz su ile yıkayın.
- Tuz içeren çözeltiler teneffüs edildikten sonra nebülizatörün ince ağında kalan sıvı artıkları kristal tabakası oluşturabilir ve gerektiğinde ağda hasar yapabilir. Bunun önlenmesi için, tuz çözeltilisinin yıkanması için, cihazı kısa bir süre (yaklaşık 1 dakika) berrak su ile yıkamanızı öneririz.
- Nebülizatörün ve etkin madde haznesinin daima iyice kuru olmasına dikkat edin.
- Cihazın ve nebülizatörün altın renkli kontaklarında pislik veya ilaç çözeltilisi birikimi varsa, bunları etil alkole batırılmış pamuklu çubukla temizleyin.

4.3 Ayrıştırma ile İlgili bilgi



Bu cihaz evdeki çöplerle birlikte atılamaz.

Her tüketici, her türlü elektrikli veya elektronik cihazı, çevreye zarar vermeyecek şekilde atığa ayrılabilmelerini sağlamak amacıyla, zararlı madde içerip içermediklerine bakılmaksızın, kentinde bulunan toplama merkezine veya yetkili satıcıya teslim etmekle yükümlüdür.

Cihazı atığa ayırmadan önce pilleri çıkartınız. Kullanılmış pilleri ev çöpüne atmayınız, yalnızca özel çöpe veya mağazalarda bulunan pil toplama kutularına atınız.

Ayrıştırma için belediye dairine veya satın aldığımız yere başvurunuz.

4.4**Aksesuar****MEDISANA USC**

Satıcınıza veya servis merkezimize sorunuz.

USC için maske seti (2 maske + adaptör)

Ürün numarası 54101 EAN-numarası 40 15588 54101 8

USC için ağız parçası

Ürün numarası 54102 EAN-numarası 40 15588 54102 5

USC için kapak

Ürün numarası 54103 EAN-numarası 40 15588 54103 2

USC için sislendirme bölmesi

Ürün numarası 54104 EAN-numarası 40 15588 54104 9

Bu cihaz sadece orijinal aksesuarları ile kullanıldığında doğru ve emniyetli olarak çalışması garanti edilebilir.

4.5**Teknik veriler**

Adı ve modeli	: MEDISANA Ultrasonik İnhalasyon Cihazı USC
Elektrik beslemesi	: 6 V \approx , 4 pil (Tip AA, LR 6) 1,5V
Ultrasonik frekansı	: 100 kHz
Sislendirme kapasitesi	: dakikada 0,25 ml'den daha fazla tuz çözeltisi ile
Ortalama partikül boyu	: 4,8 μ m
Teneffüs edilecek madde dolun hacmi	: maks. 8 ml = 8 ccm
İlaç haznesindeki artık hacim	: yakl. 0,2 ml
Ölçüler	: yakl. 142 x 75 mm
Ağırlık	: yakl. 300 g
Çalıştırma koşulları	: 5 °C ila 40 °C arası, bağıl hava nemi % 80'in altında, yoğuşmasız
Depolama koşulları	: -10 °C ila +45 °C arası, bağıl hava nemi % 80'in altında, yoğuşmasız
Sınıflandırma	: Uygulama parçası tipi BF $\bar{\text{A}}$ Sınıf MPD, İla'ya göre
Ürün numarası	: 54100
EAN-numarası	: 4015588 54100 1

CE 0297

Elektromanyetik Uyumluluk:

Bu cihaz elektromanyetik uyumluluk için EN 60601-1-2 standardının istediği koşulları yerine getirmektedir. Bu ölçüm verileri ile ilgili detayları MEDISANA-Ana sayfasında bulabilirsiniz: www.medisana.com

Sürekli ürün iyileştirme bağlamında teknik ve yapısal değişiklikleri saklı tutuyoruz.

TR

5 Garanti

MEDISANA®

**Garanti ve
tamirat Koşulları**

Garanti durumunda lütfen ihtisas mağazanıza ya da doğrudan servis yerine başvurunuz. Şayet cihazı göndermeniz gerekiyorsa, lütfen arızayı belirtiniz ve satın alma belgesinin fotokopisini ekleyiniz.

Burada aşağıdaki garanti koşulları geçerlidir:

- 1. MEDISANA** ürünleri için satış tarihinden geçerli olmak üzere üç yıllık garanti verilir. Garanti durumunda alış tarihinin fiş veya fatura ile isbat edilmesi gereklidir.
- 2. Malzeme veya yapım hatası kaynaklı eksiklikler** garanti süresi içinde giderilir.
- 3. Bir garanti hizmetinden yararlanılmasıyla ne cihaz için ne de değiştirilen parça için garanti süresinin uzatılması söz konusu olmamaktadır.**
- 4. Garantiye dahil olmayan durumlar:**
 - a. Uygunsuz kullanım, örneğin kullanım talimatına dikkat edilmemesi sebebiyle oluşmuş olan tüm zararlar.**
 - b. Alıcının veya yetkisiz üçüncü şahısların onarımına veya müdahalesine dayandırılacak zararlar.**
 - c. Üreticiden tüketiciye giden yolda veya müşteri hizmetine gönderilirken oluşmuş olan nakliyat zararları.**
 - d. Normal bir aşınmaya tabi olan ek parçalar.**
- 5. Cihazın sebep oluşturduğu doğrudan veya dolaylı müteakip zararlar için bir sorumluluk, cihazdaki zarar bir garanti durumu olarak kabul edilse bile söz konusu değildir.**

**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
ALMANYA

E-Mail: info@medisana.de
İnternet: www.medisana.de

Servis adresi ayrıca birlikte verilen ek yaprakta bulunmaktadır.



ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ! ОБЯЗАТЕЛЬНО СОХРАНЯТЬ!

Прежде, чем начать пользоваться прибором, внимательно прочтите инструкцию по применению, в особенности указания по технике безопасности, и сохраняйте инструкцию по применению для дальнейшего использования.

Если Вы передаете аппарат другим лицам, передавайте вместе с ним и эту инструкцию по применению.

Пояснение символов



Данная инструкция по применению относится к данному прибору. Она содержит важную информацию о вводе в работу и обращении с прибором. Полностью прочтите эту инструкцию. Несоблюдение инструкции может привести к тяжелым травмам или повреждению прибора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Во избежание возможных травм пользователя необходимо строго соблюдать эти указания.



ВНИМАНИЕ!

Во избежание возможных повреждений прибора необходимо строго соблюдать эти указания.



УКАЗАНИЕ

Эти указания содержат полезную дополнительную информацию о монтаже или работе.



Классификация аппарата: тип BF



Номер LOT



Производитель



Дата изготовления



Указания по безопасности

- Используйте прибор только по его назначению, указанному в инструкции по применению.
- Используйте только оригинальные дополнительные и запасные части изготовителя.
- Не допускайте контакта с острыми предметами. При использовании не по назначению теряет свою силу гарантия.
- В случае неисправностей не ремонтируйте прибор самостоятельно. Доверяйте проведение ремонта только авторизированным сервисным центрам.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц или получили от них указания, по использованию прибора.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- При использовании держите прибор, по возможности, вертикально.
- Не используйте прибор вблизи газообразных анестетиков, которые могут воспламениться из-за воздуха или кислорода.
- Не используйте прибор вблизи источников высокочастотных электромагнитных полей.
- Не используйте прибор при преме душа или ванны.
- Не держите для очистки ни весь прибор, ни камеру распылителя под струей воды. Следите за тем, чтобы вода не попадала внутрь прибора.
- Не оставляйте прибор под открытым небом или во влажной атмосфере. Прибор не является водонепроницаемым.
- Если Вы не будете длительное время пользоваться прибором, вытащите батарейки, чтобы предотвратить их разрядку.
- Прежде, чем начать лечение с использованием прибора, обговорите с Вашим врачом длительность курса лечения, дозировку и частоту применения.
- **Распылитель не подходит для использования в анестезиологических дыхательных системах или для систем искусственной вентиляции легких.**
- В случае диабета или иных заболеваний перед использованием прибора следует проконсультироваться с врачом.
- Беременным женщинам следует соблюдать необходимые меры предосторожности и учитывать свою устойчивость к нагрузкам, при необходимости, проконсультироваться с врачом.
- Не используйте прибор на частях тела, имеющих припухлости, ожоги, воспаления, сыпь, раны или чувствительные точки.
- Терапия должна быть приятной. Если Вы чувствуете боль или получаете неприятные ощущения, прервите использование и обратитесь к врачу.

Благодарность

Благодарим Вас за доверие и поздравляем с покупкой! Купив ультразвуковой ингалятор **USC**, Вы стали владельцем высококачественного продукта от **MEDISANA**. Для достижения желаемого успеха и обеспечения длительного срока службы ультразвукового ингалятора **USC** от **MEDISANA** мы рекомендуем внимательно прочесть приведенные ниже указания по применению и уходу.

2.1 Комплектация и упаковка

Проверьте комплектность прибора и отсутствие повреждений. В случае сомнений не вводите прибор в работу и обратитесь в торговую организацию или в сервисный центр. В комплект входят:

- 1 ингалятор ультразвуковой **USC** с распылителем, емкостью для медикаментов и крышкой
- 1 маска для взрослых
- 1 маска для детей
- 4 батарейки (типа AA, LR 6) 1,5 В
- 1 мундштук
- 1 чехол
- 1 соединитель для маски
- 1 инструкция по применению

Упаковка может быть подвергнута вторичному использованию или переработке. Ненужные упаковочные материалы утилизировать надлежащим образом. Если при распаковке Вы обнаружили повреждение вследствие транспортировки, немедленно сообщите об этом продавцу.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Следите за тем, чтобы упаковочная пленка не попала в руки детям. Опасность удушья!

2.2 Важная информация об ингаляциях

Жизнь - это дыхание, дыхание - это жизнь

Заболевания дыхательных путей или легких часто протекают долго, тяжело, сопровождаются болями. Своевременное, эффективное лечение, как, например, ингаляции аэрозолями, может помочь в их излечении.

Аэрозолем называется смесь газа и мелкодисперсных частиц; примером их в природе является туман. При лечении аэрозолями медикаменты вдыхают в виде взвешенной в воздухе (например, рапыленной) форме. Большое преимущество такого лечения (по сравнению с приемом таблеток) состоит в том, что медикаменты поступают непосредственно туда, где они должны оказывать своей действие (через рото- и носоглотку в легкие), не проходя через другие органы.

1. Действие оказывается значительно быстрее.
2. Не возникает никаких (существенных) побочных действий на другие органы.
3. Количество используемых медикаментов мало.

2.3

**Особенности в
MEDISANA USC****Ультразвуковая технология**

В ультразвуковом распылителе (небулайзере) аэрозоль образуется под действием вибраций пьезоэлектрического кристалла.

При этом электрическая энергия преобразуется в механические колебания, благодаря которым образуются мельчайшие капельки. Оптимальный диаметр капелек составляет 1 - 5 мкм (согласно "Нормативным актам по аэрозольтерапии легочных заболеваний", Lungenliga, Швейцария). Только капельки небольшого диаметра могут перемещаться по узким ответвлениям верхних и нижних дыхательных путей и транспортировать и накапливать медикамент там, где он должен действовать.

Ингалят

Важная информация о применении медикаментов / препаратов

УКАЗАНИЯ

- Перед применением медикамента или препарата выясните у врача, подходит ли он для Вас, либо применяйте только медикаменты/препараты, которые прописал Вам врач.
- Ультразвуковой ингалятор Medisana USC подходит для ингаляции любых обычных аэрозольных препаратов, за исключением
 - суспензий (медикаментозных коктейлей)
 - растворов с высокой вязкостью
 - эфирных масел
- Не используйте эфирные масла, т. к. это может привести к повреждению мембраны распылителя!
- Используйте только водорастворимые препараты/медикаменты или те, которые изготовлены на основе спирта.
- Для разбавления используйте только изотонический раствор поваренной соли, т. к. в противном случае могут возникать бронхоспазмы.
- Не используйте ингаляты на основе масел.
- После ингаляции соледержащими растворами обязательно промойте и очистите прибор, как описано в пункте 4.2 (Очистка и уход).

Принадлежности

Комбинирование с другими приборами не предусмотрено. Используйте только оригинальные принадлежности к этому прибору - только в этом случае обеспечивается надежная работа.

Для каждого пользователя используйте собственный набор принадлежностей, чтобы предотвратить взаимное заражение или передачу опасных веществ.

Предотвращение выливания

При заполнении емкости для медикаментов **2** ингальтам следите за тем, чтобы емкость заполнялась не более, чем до отметки максимального уровня (8 мл). Рекомендуемый объем составляет от 2 до 8 мл.

Во время ингаляции Вы можете наклонять прибор по углом не более 45° вперед, назад или в бок, не влияя на распыление и, тем самым, на успех лечения.

Прибор **MEDISANA USC** защищен от выливания. Тем не менее, не рекомендуется встряхивать прибор, когда заполнена емкость для медикаментов; из-за этого жидкость может попасть в электронику и разрушить прибор.

Автоматическое отключение

Прибор оснащен функцией автоматического отключения. Если ингалят почти полностью использован и в емкости осталось очень мало или вообще не осталось жидкости, прибор через короткое время автоматически выключается.

Не используйте прибор, если емкость для медикаментов **2** пустая!

Прибор также автоматически выключается, если превышает угол наклона 45°, не важно, в каком направлении.

3 Применение**3.1
Монтаж**

1. Установите распылитель **3** на насадку емкости для медикаментов **2**, арретируйте ее, вращая ее по часовой стрелке до тех пор, пока золотистые контактный электроды не будут обращены вниз.
2. Теперь установите эту комбинацию модулей на основание приборов, чтобы оба белых фиксатора слева и справа защелкнулись с характерным щелчком.
3. Установите крышку **1** таким образом, чтобы и она зафиксировалась во всех четырех предназначенных для этого точках с характерным щелчком.
4. Вставьте батарейки.

3.2 Установка / вынимание батареек

Откройте отсек для батареек **6** на нижней стороне прибора, слегка нажимая на стрелку и одновременно вытягивая крышку. Вставьте четыре входящих в объем поставки батареек (типа AA LR6). Следите за правильностью расположения батареек (указана на доньшке корпуса). Установите на место крышку отсека для батареек и прижмите ее. Если при включенном приборе горит оранжевый индикатор заряда батареек **4**, вставьте новые батарейки.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОМУ ОБРАЩЕНИЮ С БАТАРЕЙКАМИ

- Батарейки не разбирать!
- Разряженные батарейки немедленно удалить из прибора!
- Повышенная опасность вытекания электролита - избегайте попадания на кожу, слизистые оболочки и в глаза! В случае попадания электролита сразу промойте пострадавшие участки достаточным количеством чистой воды и незамедлительно обратитесь к врачу!
- Если батарейка случайно была проглочена, немедленно обратитесь к врачу!
- Всегда заменяйте все батарейки одновременно!
- Используйте только батарейки одного типа, не комбинируйте батарейки различных типов или использованные батарейки с новыми!
- Правильно вставляйте батарейки, учитывайте полярность!
- Если прибор долго не используется, удалите из него батарейки!
- Не допускать попадания батареек в руки детей!
- Не заряжать батарейки заново! Существует опасность взрыва!
- Не закорачивать! Существует опасность взрыва!
- Не бросать в огонь! Существует опасность взрыва!
- Не выкидывайте использованные батарейки в бытовой мусор, а только в специальные отходы или в контейнеры для сбора батареек, имеющиеся в магазинах!

3.3 Длительность работы

С новыми батарейками Вы можете использовать прибор около 100 минут. Этого достаточно для 5 - 8 применений с раствором соли (в зависимости от дозировки и длительности применения). Как правило, фаза ингаляции при использовании **MEDISANA USC** благодаря высокой производительности ультразвукового распылителя

длится 8 - 10 минут, если емкость для медикаментов была заполнена до макс. 8 мл. Не рекомендуется использовать прибор более 15 минут.

3.4 Области применения

Возможными областями применения ингаляций являются острые заболевания дыхательных путей, например,

*простуда
синусит*

или хронические заболевания, например,

*бронхиальная астма
бронхит*



УКАЗАНИЕ

Перед началом лечения обговорите с Вашим врачом длительность, дозировку и частоту применения.

В зависимости от цели лечения (например, для лечения легких - использование мундштука, для лечения носоглотки - использование маски) следует выбрать метод применения. Проконсультируйтесь у Вашего врача.

3.5 Чем можно заполнять прибор?

Используйте только водорастворимые препараты / медикаменты или те, которые изготовлены на основе спирта. Можно использовать все обычные ингаляционные растворы для ультразвуковых ингаляторов. Часто рекомендуется раствор поваренной соли. Не используйте ингаляты, изготовленные на основе масел. Выясните у врача, какой препарат подходит для Вас. Подробную информацию Вы можете также получить из специальной литературы по темам "Аэрозоли", "Ингаляции" или "Лечение дыхательных путей", а также у врача.

3.6 Подготовка к ингаляции

Перед первым использованием или после длительных перерывов в использовании прибора очистите и продезинфицируйте распылитель и крышку, а также мундштук и маску вместе с соединителем "см. также "Очистка и уход"). Снимите с прибора крышку **1**. Откройте емкость для медикаментов **2** и заполните ее ингалятом (не более 8 мл = 8 куб. см). Соблюдайте указания по применению и дозировке, приведенные на вкладыше к упаковке медикамента, который Вы используете. Закройте емкость для медикаментов и установите на прибор крышку **1**. Убедитесь в том, что крышка установлена прочно, т. е. правильно зафиксирована. Установите мундштук **9** или соединитель **7** и маску **8** на насадку распылителя **3**.

3.7 Ингаляции с мундштуком

1. Сядьте как можно более прямо.
2. Полностью охватите мундштук **9** губами.
3. Включите прибор нажатием выключателя **5**. Загорается рабочий индикатор (зеленый, **4**). Во время использования аэрозоль слегка нагревается.
4. Теперь начните медленно и глубоко дышать, вдыхая через рот, а выдыхая через нос. Вы можете повысить эффективность лечения, слегка задерживая дыхание после вдоха. Но это не обязательно. Важно, чтобы Вы оставались в спокойном и расслабленном состоянии, равномерно вдыхая и выдыхая воздух. Не проводите ингаляцию слишком быстро. Если Вы хотите сделать паузу, прервите лечение и вытащите мундштук изо рта. Затем снова вставьте его в рот (плотно охватив его губами) и начните медленно вдыхать и выдыхать воздух.



УКАЗАНИЕ

Прибор следует держать как можно более вертикально. Небольшой наклон не влияет на работу прибора (жидкость не выливается). Для обеспечения полного эффекта лечения следите во время ингаляции за тем, чтобы не наклонять прибор более, чем на 45° в любом направлении.

5. Ингаляция не должна длиться более 15 минут.
6. После окончания ингаляции выключите прибор выключателем **5**, даже в том случае, если Вы не использовали весь ингалят. Рабочий индикатор (зеленый, **4**) гаснет.
7. Когда ингалят полностью израсходован, через короткое время прибор автоматически отключается (автоматическое отключение). По конструктивным причинам в распределителе остается небольшое количество ингалята.
8. Вылейте оставшийся ингалят. Не используйте его больше.
9. Очищайте прибор сразу же после каждого использования. (см. также "Очистка и уход".)

Если мундштук долгое время не использовался, может случиться, что при использовании в насадке мундштука соберется 2 - 3 капли растворителя. Но это не оказывает никакого влияния на работу прибора. После использования удалите капли растворителя мягкой тряпкой.

3.8 Ингаляции с маской

В качестве альтернативы в объем поставки входят две ингаляционные маски **8** (1 для детей и 1 для взрослых) и соединитель **7**. С их помощью можно вдыхать аэрозоль через нос. Такое применение особенно приятным считают дети и пожилые люди.

1. Сядьте как можно более прямо.
2. Установите маску **8** с соединителем **7** на распылитель **3**.
3. Удерживайте маску слегка прижатой к носу. Следите за тем, чтобы маска плотно облегла нос, не давя на него.
4. Включите прибор нажатием выключателя **5**. Загорается рабочий индикатор (зеленый, **4**). Во время использования аэрозоль слегка нагревается.
5. Теперь начните медленно и глубоко дышать через нос. Вы можете повысить эффективность лечения, слегка задерживая дыхание после вдоха. Но это не обязательно. Важно, чтобы Вы оставались в спокойном и расслабленном состоянии, равномерно вдыхая и выдыхая воздух. Не проводите ингаляцию слишком быстро. Если Вы хотите сделать паузу, прервите лечение на короткое время.



УКАЗАНИЕ

Прибор следует держать как можно более вертикально. Небольшой наклон не влияет на работу прибора (жидкость не выливается). Для обеспечения полного эффекта лечения следите во время ингаляции за тем, чтобы не наклонять прибор более, чем на 45° в любом направлении.

6. Ингаляция не должна длиться более 15 минут.
7. После окончания ингаляции выключите прибор выключателем **5**, даже в том случае, если Вы не использовали весь ингалят. Рабочий индикатор (зеленый, **4**) гаснет.
8. Когда ингалят полностью израсходован, через короткое время прибор автоматически отключается (автоматическое отключение). По конструктивным причинам в распределителе остается небольшое количество ингалята.
9. Вылейте оставшийся ингалят. Не используйте его больше.
10. Очищайте прибор сразу же после каждого использования (см. также "Очистка и уход").

**УКАЗАНИЕ**

При использовании маски на слизистой носоглотки остается большее количество аэрозоля, чем при использовании мундштука.

4.1 Советы от MEDISANA

Благодаря сумке для хранения **MEDISANA USC** Вы можете носить с собой ингалятор и хранить его в чистоте. В связи с его очень тихой работой Вы можете использовать ингалятор, не мешая окружающим. Особенно при лечении детей было установлено, что малозвучная работа ведет к высокому уровню акцептирования, т. к. она воспринимается как менее мешающая и вызывает меньше страха.

**УКАЗАНИЕ**

Если в семье имеется несколько пользователей ингалятором, т. е. несколько наборов принадлежностей, мы рекомендуем обозначить их, например, водостойким фломастером, чтобы предотвратить их перепутывание.

**УКАЗАНИЕ**

Проводите очистку тщательно и сразу же после каждого использования, как это описано ниже.

4.2 Чистка и уход

- Перед очисткой прибора вытащите батарейки.
- Снимите с прибора насадки, крышку, емкость для медикаментов с распылителем.
- В целях очистки не ставьте ни весь прибор, ни распылитель под струю воды и следите за тем, чтобы вода не попадала в прибор.
- Очищайте корпус прибора слегка влажной тряпкой, смоченной в нейтральном мыльном растворе.
- Таким же образом очищайте крышку.
- Обычно Вы очищаете использованные насадки (мундштук, маску, соединитель) под струей воды.
- Эту очистку следует выполнять и после длительного перерыва в использовании прибора, и перед самым первым применением.
- При инфекционных заболеваниях Вы должны дезинфицировать все насадки прибора один раз в день

(это рекомендуется выполнять регулярно утром или вечером в одно и то же время). При этом возможно использование спирта или обычных спиртовых дезинфицирующих средств. Следите за тем, чтобы дезинфицирующие средства не оставались на насадках, т. к. это может привести к выходу прибора из строя.

- Оставьте все детали отдельно сушиться на полотенце. Не вставляйте насадки друг в друга до тех пор, пока они полностью не высохнут.
- После каждого использования очищайте емкость для медикаментов и распылитель. Налейте 8 мл этилового спирта в емкость для медикаментов. Во время этой процедуры не снимайте распылитель с емкости для медикаментов. Закройте емкость для медикаментов. Оставьте спирт в емкости не менее, чем на 10 минут. Для лучшей дезинфекции слегка встряхивайте узел. После этого вылейте спирт из емкости.
- Повторите эту процедуру, но теперь с водой.
- Отсоедините распылитель от емкости для медикаментов. Для этого поверните распылитель против часовой стрелки и снимите его с емкости. Затем еще раз промойте обе детали чистой водой.
- После ингаляции соледержащими растворами остатки жидкости могут отложиться в тонкой сети распылителя в виде кристаллов и, таким образом, могут ее повредить. Во избежание этого рекомендуется сразу же включить прибор на короткое время, т.е. ок. 1 мин., залив в него чистую воду, чтобы промыть прибор от соляного раствора.
- Всегда следите за тем, чтобы распылитель и емкость для медикаментов были хорошо просушены.
- Если на золотистых контактах прибора и распылителя находятся остатки медицинских растворов или загрязнения, то для их очистки используйте смоченный в этиловом спирте ватный тампон.

4.3 Указание по утилизации



Запрещается утилизировать данный прибор вместе с бытовыми отходами. Каждый потребитель обязан сдавать все электрические и электронные приборы независимо от того, содержат ли они вредные вещества, в городские приемные пункты или предприятия торговли, чтобы обеспечить их экологичную утилизацию.

Вывньте батарейки перед утилизацией прибора. Не выбрасывайте использованные батарейки вместе с бытовыми отходами, а сдавайте их как специальные отходы или в пункты приема батареек на предприятиях специализированной торговли!

По вопросам утилизации обращайтесь в коммунальные службы или к дилеру.

Условия гарантии и ремонта

Гарантийный срок на изделия **MEDISANA** составляет три года. В гарантийном случае дата покупки подтверждается кассовым чеком или счетом.



MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

ГЕРМАНИЯ

E-Mail: info@medisana.de

Интернет: www.medisana.de

Гарантийная карта

Модель

Серийный номер

Дата продажи

Гарантийный срок

Печать продавца

Подпись покупателя

Уважаемый покупатель!

При покупке убедитесь, что фирма-продавец полностью, правильно и четко заполнила гарантийную карту и поставила печать. Сохраняйте ее вместе с чеком покупки в течение всего гарантийного срока.

В случае, если приобретенное Вами изделие марки **MEDISANA** будет нуждаться в ремонте, обратитесь, пожалуйста, в авторизованный сервисный центр MEDISANA. При отсутствии в Вашем регионе такого сервисного центра отправьте изделие вместе с описанием неисправности в ближайший сервисный центр. Гарантийный срок изделия указан в инструкции по эксплуатации и исчисляется с даты покупки. При обнаружении производственных

дефектов покупателю гарантируется бесплатный ремонт или замена вышедших из строя деталей. Однако фирма оставляет за собой право отказа от бесплатного ремонта в случае несоблюдения изложенных ниже условий гарантии. Все условия гарантии действуют в рамках закона "О защите прав потребителей".

Условия гарантии.

1. Настоящая гарантия действительна только при правильном и четком заполнении гарантийной карты с указанием модели изделия, даты продажи, четкими печатями фирмы-продавца. Фирма оставляет за собой право отказа в гарантийном ремонте, если гарантийная карта не предоставлена или если информация в ней неполная, неразборчивая или содержит исправления.
2. Гарантия включает выполнение ремонтных работ и замену дефектных частей и не распространяется на детали отделки, элементы питания и прочие детали, обладающие ограниченным сроком использования.
3. Доставка изделий в сервисный центр и обратно осуществляется за счет покупателя.
4. Изделие снимается с гарантийного обслуживания, если обнаружены:
 - наличие механических повреждений
 - наличие следов постороннего вмешательства
 - ущерб, причиненный потребителем в результате несоблюдения правил эксплуатации
 - ущерб в результате попадания внутрь посторонних предметов, жидкостей или насекомых
 - следы ремонта в неавторизованном сервисном центре
 - следы внесения изменений в конструкцию прибора
5. Гарантия распространяется только на приборы, приобретенные на территории Российской Федерации.

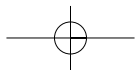
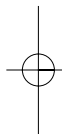
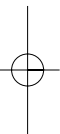
Адреса авторизованных сервисных центров

MEDISANA

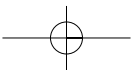
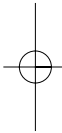
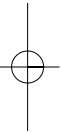
117186, г. Москва, ул. Нагорная, д.20, корп. 1

Тел.: (495) 729 -47 - 96

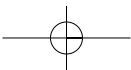
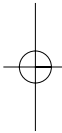
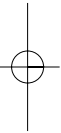
MEDISANA®



MEDISANA®



MEDISANA®



MEDISANA®



Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
GERMANY

E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

54100 01/2012